АКТUЛ І

ШЄNА І.

ZОПІР ШІ ФАNОР

Zопір

Чіnє? єȣ съ ꙟмі плєк капȣл ла фармєчє! ла мінчȣnі?
Съ тъмѫю ȣnȣі фаnатік! съ крєз алє лȣі мінȣnі?
Съ'л чіnстєск акȣм ꙟn Мєка дȣпъ чє 'лам ісгоніт?
Nȣ. Дє Дȣмnєзєі Дрєптатє Зопір фіє пєдєпсіт,
Кѫnд слобода а мѣ мѫnъ ші кȣратъ вєі вєдѣ
А лінгȣші віклєnіа ші ръскоал'а мѫnгѫꙗ.

Фанор

Noі слъвім фокȣл ꙟn тіnє дє татъ, дє ꙟмпърат,
Дє къпєтєnіє сфѫnтъ 'nтр'ал лȣі Ісмаіл сєnат;
Дар кѫт є врєдnік дє славъ атѫт ші прімєждіос;
Ꙟnтърѫтъ ръсбȣnарѣ тігрȣлȣі чєл фȣріос.
Атѫта ꙟмпротівірє, фъръ дєа ꙟл остєnі,
Аџѫџъ сєтѣ дє сѫnџє, тȣрбарѣ а'ші потолі.
Пȣтѣі с'ардічі алтъ датъ фієрȣл лєџілор чєл сфѫnт,
Ші лєсnє nєлєџюірѣі съ кȣръџі дȣпрє пъмѫnт;
Сȣбт пічоарє'џі съ вєзі стіnсъ скіnтєа чє с'а івіт
А вѫлвоарєлор ꙟnчіnсє ȣnȣі ръзбою nєсфѫршіт.

Махомет ↑нтжюаші дать ↑нтунекос ноітор,
↑ці пъру нумаї ун фармек ші ун прост амъцітор;
Дар азї ка домн порунчеще, тріумфѣз' алуї норок:
Амъцітор зіс ↑н Мека, ші'н Медіна проорок!
Треїзечї де нації акума ↑нтр'ун глас тоате слъвеск
Фаптелеї нелеціюіте че пе ноі не ↑нгрозеск.
Дар че зік? ↑нсуші ші Мека сжнт дестуї ↑мпръщіаці,
Де отрава ръгъчірей ші де ржвнъ ↑мбътаці,
Че а фармечелор сале кредінца о спріжінеск,
Претутіндені фанатісмул ш'амъцірѣ ръспжндеск,
Кіямъ оштіріле сале, кред к'ун думнезеў кумпліт,
'Л ↑нсуфлъ 'л повъцуеще, ↑л фаче небіруіт.
Бунії четъцені аї ноштрі ку ноі тоції конглъсуеск,
Дар челе маї буне сфатурї ↑н вечї оаре съ 'мплінеск?
Фріка мінчіноаса ржвнъ драгостѣ де нуотъці,
↑н Мека чѣ ↑нлърматъ шуеръ пустіетъці;
Ш'аст нород че тот д'ауна де тіне фу мілуіт,
Пачѣ дела'ал съў пърінте чере, стрігъ обідіт.

Zопір

Ку ачест вжнзътор паче! ах! нород тремуратор!
N'ашептаці де кжт робіа дела'ачест пустіетор,
Мерцеці, луаці'л ↑н помпъ ші ↑н ценунке служіці
Ідолул че супт повараї веці фі ку тоці стрівіці.
Дар а мѣ уръ нестінсъ, съ фіарбъ не↑нчетат;
Іпіма'мї чѣ сфжшіатъ ну маї е де віндекат.
Фіара! 'міа жъртфіт турбърії соціа, аї меї копії.
Ах! е кунoскут барбаре! отрава че'н діпці о ції.

Еў пѫнъ 'н табъръцї ꙗръ сѫнџе недрепт ам върсат,
Шї а фїулуї тъў моарте брацул меў а'нкорунат.
Ѧнтре ноï торџїле урєï апрїнсе вор ѧнгрозї,
Нїчї одатъ мѫна времїї ну ва путѣ потолї.

ФАНОР

Ласъле съ стѣ нестїнсе ш'аскунде флакъра лор;
Пентру овще ла дуреpe съ тє аръцї несїмцїтор.
Ал копїїлор тъї сѫнџе фїва оаре ръсбунат
Кѫнд веї ведѣ тот цїнутул ѧн робїе пустїат?
Фїї, фрателе, соцїа 'ꙗ жертфїт турбарѣ са;
Ну пїерде акум шї статул; ꙗтъ фамїлїа та.

ZОПИР

А сатурїлор пїерзаре молїчюнѣ а стътут.

ФАНОР

Де мулте орї ꙗр шї пїсма асе стїнџе лє а фъкут;

ZОПИР

Требуе? съ перїм даръ.

ФАНОР

! Трїст кураж ку аст тїран!
? Те лашї ѧмбоѣ 'некърї кѫнд тє апропїї де лїман.
Уїтете шї везї прѣ бїне, къ черул а ѧнгрїжїт
Съ аїбї ѧн мѫїнї ку че съ'ндуплечї п'ачест учїгаш кумплїт:
Астъ тѫнъръ Палмїръ, че ту сїнгур аї ръпїт
Дїн табъръї кѫнд ѧн урмъ ал тъў брац а ръспѫндїт,
Сѣмънъ ѧнџер де паче каре ѧнтре ноï венї
А луї Махомет мѫнїе съ поатъ а ѧмблѫнзї.
О щїм къ шї прїн солїаї сїнгур с'а фъгъдуїт.

Ларма таберії ші граза пустіілор аръбещї?
О патріє ръчїтъ сгомотȣл некентеніт?

Палміра

Патріа е локȣл ȣнде суфлетȣл е піроніт.
Челе дін тжїȣ сімтіменте Махомет мі леа'нсуфлат,
Ші ꙟн сжнȣл касеї сале а ворбі ам ꙟмвъцат.
Ачест лъкаш е ȣн темплȣ фемеілор консфінціт
Че'налцъ мжіні кътре черȣрї пентр' а лор стъпжн славіт.
Зіле еȣ ненорочіте алтеле н'ам кȣноскȣт,
Де кжт зіоа кжнд ръсбоюл аст лъкаш а ръзбътȣт.
Стъпжне, те рог аїбі мілъ д'ал меȣ суфлет сфжшіат,
Че ꙟн вечї съ афлъ фацъ де ȣнде с'а депъртат.

Zопір

Ꙟнцелег: поате къ оаре ꙟнтр'о зі нъдъждуещї
Ачестуї стъпжн пре мжндрȣ мжна съ 'іо добжндещї?

Палміра

Стъпжне еȣ дȣк сфіалъ ш'ал меȣ суфлет мърмȣріт
Креде 'н Махомет къ веде ȣн Дȣмнезеȣ пре-славіт.
Еȣ пентрȣ асфел де нȣнтъ нічї де кȣм нȣ м'ам нъскȣт.
Е мȣлт съ крез к'астъ славъ міе мі с'ар фі къзȣт.

Zопір

Ах! орї чіне ещї ел нȣ е вреднік де а съ 'нсоці
Кȣ тіне, ші стъпжн ꙟнкъ ші маї пȣцін де а'ці фі.
Тȣ семенї а фі д'ȣн сжнце нъскȣт правіле съ даї
Арабілор челор фалнічї че тоці сжнт вреднічї де краї.

Палміра

Noї а нащерії труфіе нічї де кȣм н'ам кȣноскȣт;

Фъръ патріє, рȣденії, роаве, дела ꙟчепȣт,
Ꙟн аноастръ потрівіре ної дȣпъ фіаръ охтъм;
Тот не є стреін, афаръ д'ȣн Дȣмнезеȣ̆ че сърбъм.

Zопір

Тот въ стреін! асть старе есте оаре де плъкȣт?
Че! тȣ ȣнȣ̆і стъпжн роабъ, пърінції нȣ аї кȣноскȣт!
Ꙟн ачест тріст сінгȣратік палат ші ліпсіт де фії
Поції а'мі фі рѣзъм поверії бътржнецеле'мі съції!
Гріжа д'а'ції стръдȣчі соарта ші де а те ферічі
Дȣнцеле меле некъзȣрі сінгȣръ ар ꙟндȣлчі?
Дар тȣ ȣръщі амѣ леще кредінцъ ш'ачест пъмжнт.

Палміра

Кȣм почіȣ̆ фі а та, стъпжне, кжнд кіар амѣ еȣ̆ нȣ сжнт?
Въз къ сімції амѣ дȣрере, бȣнътатѣ та слъвеск;
Дар Махомет 'мі є ка татъ, пърінте ꙟн ел доreск.

Zопір

Дȣмнезеȣ̆! Че фел де татъ! Ел, юсмъ ші връжжтор!

Палміра

Ах че нȣме неаȣзіте! Стъпжне, че маре сбор!
Ел асфел! ꙟн каре статȣрі пророкȣл лор слъвеск!
Трімісȣл Дȣмнезеірей, міжлочіторȣл череск!

Zопір

Орбіе некȣноскȣтъ де оамені непорочіції!
Тот мъ пъръсеще акȣма, ші ꙟнсȣші чеі маі юбіції,
Ка съ ꙟналце алтаре ȣнȣ̆і віклѣн віноват
Че'л іертъ амѣ дрептате ка съ фіе 'нкорȣнат!

ПАЛМІРА

Стъпжне, мъ фачї съ тремꙋр: еꙋ де кжнд м'ам помен...
Асфел де нꙋме грозаве пжн' акꙋм н'ам аꙋзіт.
Дрѣпта мѣ рекꙋноштінцъ, драгостѣ, 'ці мъртꙋрісеск,
К'асꙋпра інімії меле ꙟції даꙋ ꙋн дрепт пърінтеск;
Дар асте хꙋле де спаїмъ кътрє ал меꙋ апърътор,
Мї адꙋк кꙋтремꙋр ші гроаза нъвълеште 'н локꙋл лор.

ZОПІР

О сꙋперстіціе сꙋрдъ! пжнъ ꙋнде те‚аї ꙟнтінс!
Сімцірѣ дін оменіре венінꙋл тъꙋ о а стінс.
О! кжт те пләнг еꙋ Палміро! ші кжт ръчірѣ та
Мъ фаче фър' амѣ вое де міль а лъкръма.

ПАЛМІРА

Нꙋ сжнт даръ аскꙋлтатъ?

ZОПІР

Нꙋ. — Нꙋ почїꙋ ꙟнгъ...
Съ те въз юар ла вікленꙋл карele те амъції.
Дар. Еꙋ крез къ въз ꙟн тіне бꙋнꙋл чел маї прецꙋіт!
Че пе Махомет мї'л фаче ші маї мꙋлт де осжндіт.

ШЕНА III.

ZОПІР, ПАЛМІРА, ФАНОР.

ZОПІР

Фанор, че воешті кꙋ міне?

ФАНОР

Омар акꙋм а сосіт;
Дела порціле четъції солїа са нє а вестіт.

Zопір

Чіне? Труфашул ачела? Ачел лепъдат Омар?
Че гроаза повъцуеще сжнцеросул' ал съў кар?
Че фурул, кърuї се 'нкінъ, маї ꙟтжю ꙟл ръсбоѩ?
Че 'шї вжнду пъмжнтул лецѣ турбърії д'а'шї ръсбуна?

Фанор

Че щії! поате къ ꙟл мустръ суфлетул съў чел семец,
Ш'акум маї ку домолінцъ аст ръсбоінік ꙟндръснец
Ціне савіа, маслінул шї поате е вестітор
Де кезъшуірѣ пъчії чѣ доріть тутулор.
Ку тоці ворбеще, ꙟнтрѣбъ, шї спре а не 'нкредінца
Пе Зеід ел спре депозіт . . . . .

Палміра

Доамне! соарта'мї ва 'нчега?
Чіне? Зеід? . . .

Фанор

Омар віне, се-гътеще а інтра.

Zопір

Тжнъръ, те депъртѣзъ. — Требуе а 'л аскулта. —
(Палміра есе)
Омар! — шї ч'о съ 'мї ворбѣскъ! О! Думнезеї ꙟндураці!
Че де мії де анї акума ал мієў пъмжнт апъраці!
О Вої че 'н кърарѣ воастръ, Соаре! сфінціте фъклії!
Ікоане Думнезеірей! ꙟнлумінаці пе чеї вії!
Дрѣпта мѣ статорнічіе ведеці, шї о спріжіні ці
Ш'асупра нелеціуірей брацул меў ꙟл ꙟнтъріці.

ЩЕNА IV

ZОПІР, ОМАР, ФАNОР, СȣІТЪ.

Zопір

Еі віnе! дȣпъ апі шасе, ꙟn сфжршіт везі цара та,
Царе інімa'ці о вінде ші брацȣл тъȣ апъра.
Ачесте зідȣрі сжnт пліnе д'але тале ісбжnдірі.
Дъръпъnътор де правілі, де леџе, дȣмnезеірі!
Ш'ал ачещіі четъці сфінте гоnітор неꙟмпъкат!
Че вреі? пічорȣ'ці че спȣркъ ачест лок nевіnоват?
Ал ȣnȣі тжлхар міnістрȣ, вредnік а се-сȣгрȣма,
Zі, че вреі дела міnе?

Омар

Еȣ воеск а те ерта.
Трімісȣл Дȣмnезеіреі ч'але лȣі порȣnчі аскȣлт
Де мілъ ла вжрстa'ці дорȣл, ла 'n дръсnѣлa'ці ші маі мȣлт
ꙟці фъгъдȣеще о мжnъ че пȣтѣ а те сдробі.
Еȣ, діn партеі 'ці адȣк пачѣ каре се-мілостіві.

Zопір

Ȣn вікл ѣn ші прост ръскоdnік обръзnічеще а 'nдръсnі
Ел съ nе пропȣе пачѣ? іар nȣ а се-покъі!
Кȣ а лȣі nелеџіȣіре, о Дȣмnезеі! сȣферіці?
Ръпіnдȣnе ші джnд пачѣ Махомет!!! ші nȣ тръсnіці?
Ші тȣ че те 'nкарчі кȣ воѣ ȣnȣі фȣр ші лепъдат
?N'аі рȣшіnе а фі слȣга че лȣі маі nерȣшіnат?
Nȣ 'лаі възȣт фъръ старе, фъръ чіnсте, тржnдъвіnд,

Тжржндусе прін мулціме деспрецуіт віецуінд?
Кжнд д'ачѣстъ ӂнгжмфаре еа нічі къ ар фі вісат?

Омар

Ку деціарта та мъріме ал тъу суфлет ӂмвъцат,
Ел асфел іа вредніціа, ші воеші а кумпъні
Пе оамені ку греутатѣ че нороку 'ці дърхі.
?Ну ціїі ту пжн' акум ӂнкъ, ом слаб ші непутінчос,
Къ чел маї дін урмъ вієрме че заче 'н цържнъ жос
Ші мжндру вултур че 'н черурі ӂндръснеще а сбура
Ші окі съї фъръ кліпъ соареле а аціnта,
Ӂн аінтѣ че лuі Вечнік тоате інтръ 'нтру німік,
Тот е прада пуцрежунеї, маре, путернік, слаб, мік?
Муріторі сжнт д'о сѣмъ нащере фър' апріві
Нумаї сінгуръ віртутѣ поате аї деосебі.
Махомет е дінтр'ачеле ӂндръцніте де чер мінцї,
Че тот лор ӂші сжнт датоаре ші німік л'аї лор пърінцї.
Асфел е стъпжнул каре 'мі ам алес а ӂі служі,
Ші сінгур ӂнтоатъ лумѣ есте вреднік де а 'мі фі.
Тот омул ла аса леце требуе а се плека,
Вѣкурілор ч'ор съ фіе еу пілдъ ам врут а да;

Zопір

Політіка та віклѣнъ ӂндръснеще ӂн задар
Съ 'мі ӂналце Фанатісмул; дестул, те куноск Омар.
Дестул. Алте духурі слабе веі путѣ ӂнтунека;
'Мі аціжцъ деспрецуірѣ тот че веї а тъмжіа.
Гонеще 'ншълъторіа ш' ӂндръснеще а пріві
Ку о кътаре нумаї омул че те 'нгжмфезі а 'л салві:

Сѫnџеле ч' о съ се версе требȣе а'л мѫnтȣї;
Махомет деспре ачѣста воеще а те 'nтѫлnі.

Zопір

Чіnе? Мохомет! Ел ꙟnсȣші?

ОМАР

Дар ші те жȣръ а 'nтѫмпіnа...

Zопір

Вѫnзътор! кѫnд асте локȣрі сіnгȣр еȣ аш гȣверnа,
Nȣмаї кȣ ата педѣпсъ 'мї ар фі сіnгȣрȣл ръспȣnс.

ОМАР

Зопір, грешіта'цї віртȣте де мілъ тот м'а пътрȣnс;
Ꙟnсъ пеnтрȣ къ домnеще ші ȣn сеnат сгомотос
Ші ші ел се 'mпъртъшаще де ꙟnлърматȣл фолос
Ал окѫрмȣіреї тале, мъ дȣк кȣ ел а ворбі

Zопір

Ȣрмез ші еȣ дȣпъ тіnе. Вом ведѣ че ва еші.
Аколо еȣ Дȣмnезеї лецї, цара воїȣ апъра.
Пъкътосȣл тъȣ глас віnо кȣ ал меȣ ал алътȣра.
Пропoвъдȣіnд о гроазъ, ȣn Дȣмnезеȣ гоnітор
Ч' ȣn віклѣn кȣ армеле 'n мѫnъ ꙟл вестеще тȣтȣлор.
Фаnор, віnо дȣпъ міnе ȣn вѫnзътор а 'мбрѫnчі.
Вѫnзътор се-сотеще орї чіnе 'л ва сȣфері.
Nімічіnд але лȣї планȣрї, трȣфіаї а ꙟмпіла
А ꙟї прегъті оѫnда саȣ гроапа мѣ а съпа.
Де мъ в'аскȣлта сеnатȣл ші брацȣ'мї ва спріжіnі
Д'ȣn тіраn патріа, лȣмѣ съ гръбім а мѫnтȣі.

Сфѫршітȣл актȣлȣї ꙟnтѫїȣ.

АКТUЛ II

ШЕNА I.

ZЕІД, ПАЛМІРА

Палміра

?Каре Думнеў те адуче, ꙟн грозавул ачест Зеід?
С'а сфжршіт амѣ дуреρе те маї въз іаръши Зеід

Zеід

Ту а соарте'мї ꙟндулчіре ші ал віеці'мї Думнезеў!
Палміро! сжнт лжнгъ тіне? Доамне! ну м'амъцеск еў?
Дін ачѣ зіо де сжнце ꙟн карѣ ун връжмаш варвар,
Де табъра ноастр' апроапе пе прунтул луї Заірбар,
Вені дін браце'мї съ смулгъ віаца'мї ші прада са;
Д'атунчї де тіне де парте ꙟн тінс фър' а ръсуфла,
П' а морцілор ръмъшжцъ гласул меў чел плжнгътор,
Кема моартѣ ла ел сурдъ п'ачест мал ръсунътор.
О ту скумпа мѣ Палміръ! ꙟн че спаїмѣ аў куфундат
Круделе тале прімеждії ал меў суфлет сфжшіат:
Фокул, фріка, неръбдарѣ, ах! тоате ꙟмї ꙟмпута,
Пентру че съ амжн' зіоа, чѣсул де а'мї ръсбуна.
О кжт гръбѣм еў асалтул че атжт а'нтжрзіат!
Ші дорѣм чѣсу 'нжунгіерії ші де сжнце ꙟнбътат!

Ерам датор кў а мѣ мжнъ четатѣ а 'нволвора,
Ачеѣ унде Палміра плжнцѣ лібертатѣ са.
Ѧн сфжршіт налтеле гжндурі проорокулуї череск,
Че ну кутѣз' а копрінде духул чел слаб оменеск,
Тріміт пе Омар аічѣ ка пе ун алт Махомет
Еў афлу, єбор, чін' мъ ціне? ш' ачї чер ун аманет;
Віў, мъ фъгъдуеск сінгўр, крединца мѣ тоцї о вор,
Мъ даў роб де бунъ вое ку тіне ачі съ мор.

Палміра

Zеід! Пуцін ѧнаінте пжнъ кжнд сосірѣ таі
Амѣ деснъдужд уіре вені а астжмпъра,
Къзуіў ѧн ценукї ку лакрьмї ла труфашу'мї ръпітор:
'Іам зіс везї іnіма'мї, гжндул, ші кунoаще таїна лор;
Віаца мѣ е ѧнтаберї де унде м'ам деспърціт;
Дъ'мї сінгурул ал меў біне ші де каре м'аї ліпсіт,
Ворбіндуї, амеле лакрьмї пічоареле луї уда,
Ші алуї тъгъдуіре мінціле міле луа.
Ведѣм къ лумінa 'н окі'мї ѧнчепѣ а се 'нnегрі,
Іnіма, Віаца 'н міне сімцѣм а мъ пъръсі,
Nічї о умбръ де nъдежде де нікъірї nу зърѣм,
Zеід! Дўмnезеў тѣ адусе, къчї алт фел еў мъ сфжршам.

Zеід

?Чіне лакрьміле тале n'а путут але сімці?

Палміра

Зопір. Ку тоате къміла ведѣм а ѧл стъпжнi,
Ѧнсъ маї ѧн урмъ, кrудул, пуτу а ѧмї аръта
Къ дін аст лок nу се поате нiменѣ а мъ луа.

ZEIД

Барбарул! се амъцеще; Махомет стъпжнул меў,
Омар ненвінсул ръсбоінік ші ... нвітул тъў ... дар еў!
(Къчї ꙟнаръснеск лупъ дунші ші еў а мъ ржндуі;
Іартъ'мї ку ачѣстъ мжнаръ нъдежде а мъ фълі)
Вом опрі ачесте лакръмї, фіаръле 'цї вом сфържма,
Фок, сжнце, тот се гътеще а те скоате а ръсбуна.
Ал луї Махомет, ал ностру Думнезеў апърътор,
Думнезеў д'а кърuї стѣгурі сжнт чел дін тжнў пуртътор,
Думнезеў каре Медіна путу адъръпъна,
Ла пічоарене, ачела ші Мека ва ръстурна.
Омар есте ꙟнчетате; нородул кум'ла възут,
Нічї де кум ларма ші гроза а 'нтържта н'а путут,
Че тот д'ауна ꙟн суфлъ ун връзмаш біруітор,
Чі куў ал луї Махомет нуме ел есте ісбжндітор.

ПАЛМІРА

Ах! Махомет не нбеще, лаацул меў ва сфържма,
Ш'а ноастре інімї уніте ел ва бінекувжнта,
Ачесте інімї курате че 'нвечї луї ле ꙟнкінъм
Ах кжнд ва вені аічѣ? кънї ꙟн фіаръ не афлъм!

ШЕNА II.

ПАЛМІРА, ZEIД, ОМАР.

ОМАР

Нъдеждѣ въ 'нкредінцѣзъ, фіаръле ві с'аў сдробіт,
...ътъ Махомет къ віне, черул де воі а 'нгріжіт.

Zеіа

Ел?

Палміра

Аȣгȣстȣл нострȣ тать?

ОМАР

Сенатȣлȣї адȣнат

Махомет, дȣхȣї прін міне, ачест фел а кȣвжнтат:
" Трімісȣл ачест дін черȣрї ръсбоїнік неаȣзіт,
" Ачест ом, проорок маре ꙟнтре воі с'а поменіт,
" Съ фъкȣ стъпжн ші рѣзъм ла атжцѣ ꙟмпъраці,
" Ші воі! четъцѣн ал вострȣ ꙟнтре воі съ нȣ'л лъсаці?
" Че! ел віне а въ пієрде саȣ а въ дъръпъна?
" А въ спріжіні ел віне ші маї мȣлт а въ 'нвъца,
" Нȣ пе оаменї, чі ꙟн інімї пȣтерѣ а'ші статорнічі,,
Ал меȣ глас маї тот сенатȣл ꙟнчепȣ а кȣмпъчі,
Дȣхȣріле а апрінде ші 'нвінсѣ але легъна.
Зопір възжнд къ кȣвжнтȣл чел дрепт ва ꙟндȣплека,
Врȣ съ адȣне народȣл кȣ ел а се спріжіні:
С'адȣнъ, дар нȣ пієрз времѣ дȣпъ ел сосеск ачі;
Ворбеск, ꙟмблжнзеск, амерінц, фъгъдȣеск, ꙟнгрозеск,
Ші порціле а дъскіде лȣї Махомет ісбжндеск!
Акȣм дȣп' о ісгоніре, дȣпъ чінспрезече анї,
Інтр' околіт де вігежі ръсбоїнічі Мȣсȣлманї.
Чеі маі бȣнї аї съї прієтенї лжнгъ джнсȣл стрежȣеск,
Тоцї, Алі, Ерчід ші Амон де ел нȣ се дъсліпеск.
Кȣм інтръ тоцї нъвъліръ, ꙟнаінтеї алерга,
Ші прін фелȣрімї де шопте фіеш-каре ꙟл ȣрма:

Ѹнул креде̂ къ 'н ел веде пе ал съу мжнтуітор;
Алтул турбат скржшне̂ дінції дуп' ал съу апъсътор,
Ѹні 'л амерінца юаръ, хулінд'л ші блестемжнд,
Алції къде̂ ла пічоареі к'умілінцъ сърутжнд,
Ші ноі фъче̂м съ ръсуне ҥн ачест нород мішкат,
Стрігжнд: "Лібертате! Паче! Думнезеу адевърат!„
Зопір вещежіт ку тотул лімба, бузеле 'ші мушка,
Върса венінул турбърії че інімаі сечера.
Махомет прін а лор сгомот, маслінъ 'н мжнъ ціінд,
Ку о фрунте пре̂ сенінъ наінта неҥнгріжінд.
Аармелор ҥнчетаре песте тот с'а публікат...
Іатъ къ ҥнсуші ел віне; тінерілор ації скъпат.

ЩЕНА III.

МАХОМЕТ, ОМАР, АЛІ, ЕРЧІД, ЗЕІД, ПАЛМІРА, СУІТЪ.

МАХОМЕТ

Ре̂зъме небіруіте, пре̂ наалтеі меле Путері,
Пріетені ші але меле челе маі дін тжю аверї;
Алі, Морад, Ерчід, Амон! кътре нород въ гръбіції,
Мерцеції ші ҥнтр'ал меу нуме пе тоції і повъцуіції;
Спунеції к'адевърул нумаі де акум ва 'мпърції,
Ѹн Думнезеу аў а креде, дар маі мулт а се 'нгрозі...
Зеід! ту аічі че кауції?

ZEIД

Пърінте, стъпжнꙋл меꙋ!
ꙟnaiнтѣ мѣ пжшаще чел ꙟнтіне Дꙋмнезеꙋ,
Гат' а мꙋрі пентрꙋ тіне маї сꙋпꙋс дін тоції чеї дрепції,
Маї наінте де порꙋнкъції...

МАХОМЕТ

Тревꙋю съ о ацепції.
Чела че тречe мъсꙋра нꙋ щіе мъ мꙋлцꙋмі;
Еꙋ лꙋї Дꙋмнезеꙋ фак слꙋжбъ, воі ꙟмвъцаці а'мї слꙋжі.

ПАЛМІРА

Ах пърінте ші стъпжне ꙗртъ неръбдарѣ са,
Крескꙋції дін копілъріе сꙋбг блжнда 'нгріжірѣ та,
Тот ачеле сімтіменте п'амжндоі нѣ а ꙟнсꙋфлецціт,
Ах! трістеле меле зіле, ꙟнкъ нꙋ аꙋ контеніті
Де парте де ел, де тіне дестꙋл роабъ ам ръбдат,
Окі меї некаціï ꙟн лакрьмї акꙋма с'аꙋ лꙋмінат.
Чѣсꙋл ферічірі меле веї пꙋтѣ ꙟнвеніна?

МАХОМЕТ

Палміро! атжт ажꙋнџе... чітеск ꙟн ініма та...
Німік нꙋ фії ꙟнгріжітъ, німік нꙋ те сперіа;
Морції, де ші троне, алтаре, ацінтѣзъ мінтѣ мѣ,
ꙟнсъ окі'мї п'ата соартъ сжнт дешкіші неконтеніт,
Ші вор прівігѣ асꙋпръ'ції ка п'ꙋніверс, некліинтіт.

(Кътре Zеід)

Тꙋ мерції дꙋп'аї меї ръсбоїнічї; Палміро, н'аї съ маї џемї,
Чі лжнд лꙋї Дꙋмнезеꙋ славъ, де Zопір аї съ те темї.

ЩЕNА IV

МАХОМЕТ ОМАР

МАХОМЕТ

Ту ръмжї ачі Омаре; є времѣ а'цї десвълі
Аджнкул інімії меле, тайнеле а'цї дескопері....
Зъбава овічнуітъ унуї ръсбоюѣ ӂндоіос,
Поате ӂнкъ съ 'нтжрзіе друмул меу чел стрълучос.
Nу требуе съдъм време оаменілор луміnацї
Съ 'шї асігурезе окії де лумінъ 'нтуnекацї.
Ал меу прѣ юбіт пріетен! прежудекъціле сжнт
Стъпжnї ші фрж́у ла нороаде, ӂнпърацї ку ун кувжnт.
Щії ч' оракол съ вестісе ші че ворбе аў еșіт
Пентру чел тріміс дін черурї ші че 'юаў проорочіт:
"Кум къ пріїміт ӂн Мека ш' ӂнтот локул біруінд
Ва інтра ӂн асте зідурї ку паче нерътсвоінд,,
Аша еў сгомотул луміі ш' але сале ръточірі
Ле 'нторсеюѣ спре фолосінца'мї, спрѣ але меле ісбжндірі.
Ӂнсъ пжnъ кжnд аї ноштрі дін ноў се-вор ӂнчерка,
П' ачест нород нестаторnік де тот а'л ӂндуплека,
Кум прівещї ту пе Палміра дінпреуnъ ку Зеід?

ОМАР

Еў въз къ 'нтре тоцї копіі че с'аў крескут де Ерчід,
Карі, хръnіцї куата леџе, формацї дупъ воѣ та
Л'алгъў Думnезеў, ла тіnе ӂнвъцар' а се 'nкіnа,
Nічї унул nу те служаще ка джnшії де ӂнржвnат

Мъ лас; він', дъ'мі сокотѢла; везі де требуѣ а гръѣі
Саў а'нтжрзіа ловірѢ прін каре 'мі воію ісбжнді.

ШЕNA V.

ZOПIР МАХОМЕТ.

Zопір

Ах! дурере повъроасъ, аджнк ал морцїй лъкаш!
?Еў съ пріімеск аічѢ п'ачест ал лумеї връшмаш!

Махомет

Маї апроапе; везї къ черул воеще а не уні:
Іатъ Махомет н'аї фрікъ, ворбеще фър' а руші.

Zопір

Д'ата вікленіє нумаї ші де тіне ам рушжт
Че'н пръпастіа пієрзърії патріа та аї тжржт;
Де тіне а кърuї мжнъ сѢмънъ нелеціжірї,
Ші наще 'н міжлокул пъчії ръсбою, вражбъ, не'нфрьцірї.
Ꙟнтре ноі нумеле'цї нумаї каселе а деспърціт
Ші пърінцї, соції, фії, фраціи, руде, нумірї драце
аў ліпсіт.

ПачѢ пентру тіне есте ун прілеж фолосітор
Ка съ поцї к'одіхн' а'нфіце фіерул ꙟн ініма лор.
Вражба чівілъ 'н тот локул пе урмъ'цї а ръсъріт.
Де 'ндръснѢлъ, 'ншълъчіуне аместе к нелеціуіт!
Тіран кумпліт плін де сжнце, ? асфел ꙟн патріа та,
Вії съ'цї вестещї Думнезеул ші пачѢ ноъ а да?

МАХОМЕТ

Де н'арфі Zопір ачела кътре каре ръспуз еў
Аш фаче ка съ ворбѣскъ ꙟнсуші Думнезеул меў:
Ꙟн мѫініле'мі сѫнцерате, Коран, сабіа ціінд
Чеѣлалтъ луме аш фаче съ такъ ꙟммърмуринд;
Ал меў глас ꙟнтр'алор інімі ка тунетў ар ръсуна,
Ші ла пъмѫнт а лор фрунте аш ведѣ а се-плека:
Дар ꙟці ворбеск ка ом нумаї, н'ам че а'ці акопері;
Мъ сімц ꙟн лестул де маре н'ам де че а тѣ амъці.
Везї Махомет чіне есте: ещї сінгур, ші сінгур сѫнт.
Сѫнт амбіціос; аскултъ:-?чіне нуе пъмѫнт?
Ꙟнс' ꙟмпърат нічї одатъ саў понтіф саў къпітан,
Німінї нушї фъку ка міне ун асфел де маре план.
Фіе че нород не рѫндуї пре пъмѫнт а стрълучіт,
Прін леџї, щіінцї, мещешугурї, прін ръсбоае с'а слъвіт;
Ꙟн сфѫршіт ші Арабіеї, время, рѫндул 'ю сосіт.
Нородул ачест ръсбоінік, д'атѫцї анї непоменіт,
Лъса 'н пустііле сале славаї а ꙟнцелені;
Іатъ акум зіле ноуъ каре пот а ꙟл мърі.
Везї дел' апус, ръсърітурї, універсул пустііт,
Персіа сѫнџерѫнд ꙟнкъ ші тронул съў шовъіт.
Індіа роабъ, фрікоасъ, ші Егіптул апуінд,
Але луї Константін зідурї де слава лор екліпсінд,
Романа ꙟмпъръціе претутіндінѣ скъзѫнд,
Сфѫшіат ачест труп маре, мъдулареле къзѫнд
Се трѫндъвеск рѫсіпіте; ші ноі че маї ащептъм?
Пе але луме руіне Арабіа съ 'нълцъм.

ФАNАТІСМУЛ

...інцъ нуоъ, требуеск фіаръ маї нуоі,
...еле нороаде а'мпъръцї сжнтем ноі.
...ороструу, Осіріс ла Езіптені,
...Італіа, Міnос ѫтре Кретіені
...ър' обічеюрі, кредінцъ, стъпжнітори)
...ъвжрщіте стътуръ ѫтокміторі;
...тжтѣ вѣкурі съ скімбе асте гроасе леџі,
...мулт маї нобіла ла нѣмурі, нороаде 'нтреџі.
...кредінцъ, зеі мінчіноші сурпжнд,
...цѣзъ слава че каре о везі кресkжнд,
...еск еу цара, прекум веі а'мі ѫмпуга,
...славічжнѣ ш' ідололатріа са,
...ърат кредінцъ еу віу ка съ о унеск,
...е стрълучітъ, требуе съ о робеск.

Zопір

...ріле тале!!! Ші ту, ѫндръснѣла та
...кум пъмжнтула дупъ воѣ 'ці а скімба?
...артѣ ѫн мжнъ оаменії а ѫнгрозі
...чещї ѫн сілъ ка тіне а се-гжнді;
...пустіезї лумѣ, ші зічї к'о пъвъцуещї
...іи ръгъчіре съ ласъ с'о амъцещї,
...ілор ноапте путу а не 'нтунека;
...орце де моарте воещї а не лумінa?
...есте асупръ'цї а'нвъца а пророчі,
...таре ші стъпжн а те нумі?

Махомет

...у ѫн духурі слабе, духуріле челе марі,

Че народул ꙟл дъ сінгур ші славії челор маї тарї.

Zопір

Че фел! орї чіне се-скоалъ ші маї семец ва гжндї
Аре дрепт а'ншъла лумѣ ші дін ноў а о робі?
Че! амъцінд ей ку мъріме нумаї сжнт ашъдзиторї?

Махомет

Дар е Еў ꙟці куноск пороул ші сжнт тоці прімиторї
Де амъцірї, рътъчірї фъръ де каре ну пот.
Адевъратъ орї грешіть кредінца мѣ пессте тот
Есте прѣ деспрецуіці; нѣмурї оаў куноскут.
Думнезеї тъї че віне саў че фолос ці аў фъкут?
Пре лжнг' але лор алтаре че лаўре везї креска́нд?
Ересул тъў фъръ славъ пе мурітор ꙟмпілжнд,
Дес бърбътѣзъ 'ндръснѣла ші фаче пеом фрікос:
Ал меў суфлетул ꙟналцъ ші ꙟл фаче віртуос:
Ерої фаче а мѣ леце.

Zопір

Зі тжлхарї ші пръдъторї.
Ду'ці фермеку 'н алте локурї ші школа де вжнзъторї;
Мерџї де ꙟці лаудъ вража ꙟн Медіна че домнеші,
Унде ку стѣгурї се прімѣлъ апостолї ч'амъџеші;
Унде чеї деопотрівъ'ці ла пічоареле'ці аскулт.

Махомет

Д'опотрівъ! ?кжтъ време де кжнд еў ну ам маї мулт.
Еў фак съ тремуре Мека ш' ꙟн Медіна порунческ
Крезї ꙟн міне ші іа нач де те темї съ те сдробеск.

Zопір

Пачѣ є нȢмаĭ ↑н гȢръ'цĭ; о! кȢм ↑н інімъ'цĭ шъз.
Вреĭ съ мъ 'ншълĭ ші пъ міне?

Махомет

Нічĭ о невое нȢ въз.

Чел слаб нȢмаĭ амъцеще, чел таре є командънд;
ПорȢнчінд м'еĭ ведѣ мжїне че акȢм мъ везĭ чержнд:
Мжїне почĭȢ сȢбг амѣ слȢжбъ ші ↑н жȢг а те ведѣ,
↑н време че азĭ прієтен еȢ воеск а те авѣ.

Zопір

Чіне прієтені? Ноĭ, крȢде?! О че враже! че мінчіȢні!
?Щіĭ тȢ вр'Ȣн ДȢмнезеȢ каре съ фак' атжтѣ мінȢмĭ!

Махомет

ЩіȢ Ȣна фоарте пȢтернік ші тот д'аȢна 'нцелес
Че акȢм ↑цĭ ворбеще.

Zопір

Каре?

Махомет

Невоѣ, ал тъȢ інтерес.

Zопір

Маĭ лесне Іадȣл кȢ ЧерȢл вор пȢтѣ а се Ȣні
Де кжт прін орĭ каре подȢрĭ ноĭ ане 'мпрієтені.
ДȢмнезеȢ, еȢ ам Дрептатѣ, тȢ ІнтересȢ аĭ лȢат.
↑нтр'ачещĭ доĭ непрієтенĭ нȢ поате а фі трактат.
РъспȢнде 'мĭ:-?каре ар фі оаре темеȢл, де поцĭ съ 'мĭ спȢĭ,
ПрієтешȢгȢлȢĭ гроазнек че акȢма ↑мĭ пропȢĭ.
?НȢ кȢм ва фіȢл тъȢ оаре че брацȢл меȢ ↑л жъртфі,
СаȢ ал фіілор меĭ сжнџе каре мжна'цĭ ръспжнді?

Махомет

Nегрешіт, фіі тъй ꙟнсуші — афлъ таїна ꙟн сфършіт
Че ла німенї пжн' акум еў нуам дестъїнуіт. —
Ту вершї лакръмї пентру джнші, ші еї амжндої тръеск.

Zопір

Ч'аї зіс! О зі норочітъ! О черуле! м'амъцеск? —
Ші де тръеск дела тіне, требуі съ афлу еў?

Махомет

Крескуцї ꙟн а мѣ ошіре, се афлъ ꙟн ланцул меў.

Zопір

Чіне? фіі меї робї ціе! ш'аў путут а ꙟцї служі?

Махомет

Мжїніле меле прѣ дарнічї біне воіръ аї хрънї.

Zопір

Ші кум! урата, турбарѣ пе джншії ну нъвъленск?

Махомет

Еў пентру пърінцї копіі нічї де кум ну осжндеск.

Zопір

Спуне'мї, каре ле е соарта, ворбеще'мї маї лъмуріт.

Махомет

Ꙟн мжна мѣ ле е віаца, ш'акум времѣ а сосіт,
N'аї съ зічї декжт о ворбъ; еў ꙟї лас ꙟн воѣ та.

Zопір

Еў почїў съї скап! ку четітлу? ші че требуе а да?
Пентру еї времї ал меў сжнџе? Ꙟн локул лор съ робеск?

Махомет

Nу. Съ'мї фії ажутор нумаї лумѣ съ о амъцеск.
Воїу ка съ адучї пе Мека кредінца та а лъса
Шї ту маї ↑нтжїу л'ачѣста пілдъ требуе а да;
Nороаделор ↑н грозіте Алкорануа а весті,
А'нценукѣ ла пічоаре'мї, пророк а мъ слъві:
Атучї фіул 'цї есте 'н мжнъ, шї еу ціnере ↑ці сжнт.

Зопір

Махомет, везї къ сжнт татъ; путере n'ам нічї кувжнт...
Дуп' атжцї анї плінї де жале копії меї агъсі,
Аї ведѣ яръ ↑н враце'мї ші' ↑нтре джnші а мурі,
Е сінгура феріціре ла 'л меу суфлет обосіт;
Дар, дака дін доъ уnа с'алег воїу фі осжnдіт:
А'nкіna кредінцїї тале nекъжжта цара мѣ,
Саў ку ↑nсуші а мѣ мжnъ п'а мжnдоï а ↑nжунгіа;
Махомет, пе Зопір афлъ, к'алецерѣ 'шї а фъкут;
Nу фії ла nічї о'nдоїалъ Адіо. — м'аї кунoскут.

Махомет (сінгур)

Четъцѣn плін де труфіе, бътржн nе↑nдуплекат;
Дар ші еу ші маї мулт, круде, щіў съ фіў маї nемпъкат.

ШЕNA VI.

МАХОМЕТ, ОМАР.

Омар

Махомет, nу пієрде времѣ, къчї алт'фел сжнтем пієрдуцї.
Тіранії кў але лор таїnе ↑n сфжршіт ↑мї сжnт вжnдуцї.

Мжїнє тот се-дъ пе фацъ, мжїнє аічї те опреск,
Мжїнє Зопір порѹнчеще, ші віаца та о пжндеск.
Сенатѹл пе жѹмътате акѹма те осжндї,
Ші не ꙟндръснінд ꙟн фацъ, пе аскѹнс те ва ісбі.
Еї ѹн ероѹ а ѹчіде зік кѹм къ ꙟл осжндеск
Ш'ал лор комплот де осжндъ жѹдекатъ ꙟл нѹмеск.

Махомет

Вор сімці кѹм е осжнда, фѹріа мѣ вор ведѣ;
Нѹ мъ тѹрбѹр къчї гонірѣ ꙟн вечї фѹ спре слава мѣ.
Зопір ꙟшї ва піерде капѹл.

Омар

Ах! ла пічоаре'ці къзжнд,
Ръмъшжца чеѣлаалтъ веї ведѣо тремѹржнд.
Дар маї мѹлт нѹ пердє време.

Махомет

Дар кѹ'нчетѹл съ гръбім.
Мжніа фіе мжніе, ші кѹ мінте съ пжшім. —
Требѹе съ аскѹнз мжна каре моартѣ ва пѹрта
Ші бънѹіала мѹлцімеї дела міне а дъпърта.

Омар

Фапта е десспрецѹітъ.

Махомет

Не е ꙟнсъ спре фолос;
Нѹ требѹе, а траџе ѹра нородѹлѹї сгомотос.
Ѹн брац 'мї е де требѹінцъ, че 'ндрептат де гласѹл меѹ,
Съ се 'нкарче кѹ оморѹл, ші родѹл съ ꙟл ам еѹ.

Омар

Ла о ачест фел де службъ еѹ ръспунз пентру Зеід. —

Махомет

Пентру ел?

Омар

Поате фі сінгур ун асфел де омучід.
Кум ел ла Зопір депозіт, сінгур поате а'л ісбі
Прінтр'аскус; ші ту де дажндул съ почі а те мжнтуі.
Чеілалці юбіці де тіне, ла черкарѣ каре аѹ
Ржвна ле е мъсуратъ, прімеждіеі ну се-даѹ:
Еі сжнт тоці ↑н ачѣ вжрстъ че акум 'ю ші формат,
Ші въдул кредулітъціі дупъ окі лі с'а луат.
Ачі 'е де требуінцъ ун дух маі невіноват,
О інімъ маі куратъ, ун піепт маі ↑нбърбътат.
Нъдучірѣ, ↑н жуніе ↑ші гъсеще времѣ са,
Ш' ↑н Зеід акума фіербе ржвна, ші крединца та.
Ел е леѹ плін д'аскултаре ла гласул че'л ва ва 'ндрепта.

Махомет

Чіне? фрателе Палміреі?

Омар

Нумаі ел те ва 'мпъка.

Махомет

Урьск пе Зеід; ш' аст нуме ну почіѹ съ'л маі аuз еѹ;
↑нкъ стрігъ ръсбунаре ченуша фіулуі меѹ:
↑нсъ ту куноші п'ачѣ пе каре еѹ о юбеск;
Везі къ ↑н ачесте локурі, че пръпастії околеск,
Еѹ ам веніт, трон, алтаре, жъртфе, прінос а къта,

А унуĭ нород прѣ мжндрŸ дŸхŸріле а 'нкжнта;
Пе Зопір орĭ кум а пієрде, ші десуші пе ал луĭ фіŸ.
Омар, тре́бує прѣ біне кумпъна 'нмжнъ съ ціŸ:
Съ въз інтересул, ура унде мъ повъцуеск,
Аморул де каре астъзĭ ші невржнд мъ стъпжнеск,
Реліціа че еа нумаĭ пжн' ачі м'а 'нкорунат,
Невоѣ че аре дрептул орĭ че де аĭ фі ертат.

Сфжршітул Актулуĭ ал доілѣ.

АКТUЛ III

ШЕNА I.

ZЕІД ПАЛМІРА

ПАЛМІРА

Ѹндє чє дучї?-Спунє'мї дар жърфа ч'аї а съвжршi.
Сфжнта дрєптатє чє сжнцє маї чєрє а ръспжндi?
Зєiд ну мъ лъса асфєл.

ZЕІD

Чєрул ва а мъ кєма,
Чєрє брацул мєу спрє службъї, єу мєрг а мъ ↑нкiна.
Омар нєгрєшiт воєщє к'ун журъмжнт нєкопрiнс
Съ м'апропiє маї тарє д'ал мєу Стъпжн нє↑нвiнс.
Мъ дук съ жур ↑наiнтєї къ мор пєнру лєцѣ са,
Шi пє урмъ пєнтру тiнє маї ам нумаї а жура.

ПАЛМІРА

Пєнтру чє съ ну фiу фацъ шi єу л'ачєст журъмжнт?
Сiнгуръ, тот мъ 'нгрозєщє ↑н аст акопєрємжнт
Нєщiiнца, мї є о спаїмъ; ш'↑н лок а м'астжмпъра
Омар, дє вжнзърї ↑мї спунє, дє сжнцє а сє-върса,
Д'алє сєнатулуї фурiї, дє ал луї Зопiр комплот.
Дє фокурї карє стаў гата а сє 'нтiндє пєстє тот

Къ грозавȢл фіер ашѣптъ, тот с' армѣзъ а лові.
Проорокȣл 'мі а спȣс ↑нсȣші; нȣ е д' а се-↑ндоі.
Де Зопір нȣмаі 'мі е фрікъ, ші тоатъ іар гроаза мѣ
Мі есте нȣмаі пентрȣ тіне.

Zeid

Еȣ н'аш креде а авѣ
Зопір ȣн асфел де сȣфлет вікленн ші ↑нвенінат.
Кжнд астъзі еȣ ка депозіт ла ел м'ам ↑нфъцішат,
Де а лȣі нобілітате ш'оменіе мъ мірам
Ш'ȣн че пȣтернік ↑н міне ші некȣноскȣт сімцѣм
Къ пжн' ла ел ал меȣ сȣфлет фіорат ↑л ↑нълца,
Ші іні́ма'мі адоміртъ репеде се-дешѣпта,
Нȣшіȣ, нȣмелеі саȣ вжрста а ↑л чінсті мъ сілѣ,
Саȣ фаца 'нкȣвіінцатъ іні́ма лȣі 'мі аскȣндѣ;
Орі къ 'н ачеле мінȣте, кжнд ачі тѣ ам ↑нтжлніт
Сȣфлетȣ'мі де фері́чірѣі ↑нтрег фіінд стъпжніт,
Уітжнд дȣреріле сале, орі че гроазъ ел гонѣ,
Н'алт німік де кжт пе тіне нȣ кȣноштѣ, нȣ ведѣ;
Асфел а фі лжнгъ джнсȣл еȣ мъ сімцѣм фері́чіт.
Акȣм воіȣ съ 'мі крѣскъ ȣра, пентрȣ къ м'ам амъціт;
Чнсъ кȣ тоатъ мжніа, че воіȣ амъ 'нсȣфлеці,
Че греȣ е съ ȣръшті омȣл пе каре врѣі а іȣбі!

Палміра

О! черȣл кȣ че 'нгріжіре вої а нѣ асемъна!
Ганоастре іні́мі легате ла тоате а 'мпреȣна!
Пъръ драгостѣ чѣ дȣлче, нод че ↑н вечі ва лега
Пентрȣ о ȣніре сфжнтъ іні́ма мѣ кȣ а та;

Фъръ чєрѣска крєдінцъ че Махомєт 'мї а 'нсуфлат;
Ꙋржнд пе Зопір, шіінца прѣ грозав м'арфі мустрат.

Zєід

Мустрърї дешартє де куџєт акума съ лє лъсъм,
Ші гласул Думнєзеірєї че служім съ аскултъм.
Мъ дук; журъмжнтул гроазнєк орї кум трєбує а'мї да.
Думнєзеў че 'мї ведє ржвна ачєла нє в'ажута;
Ші ꙟнгріжіторул нострꙋ понтіфул ші ꙟмпърат
Nє ва сфінџі куа са мжнъ аморул нєвіноват
Адіо. Спрє довжндірѣ'џї орї че ꙟнтрєбуінџєз
Сімџірє, гроазъ, прімєждії, ку тот мъ лупт ш'ꙟнфрунтєз.

ШЕNА II

Палміра

Де о нѣгръ прєсімџірє суфлєтул нꙋ 'л почїў скъпа;
Тот м'амєрінџъ ші ꙟнсуші ферічірѣ ч'аш густа.
Аморул че 'ндулчѣ сінгур старѣ ачєџії робії,
Ачѣстъ зі прѣ доріть є о зі де грозъвії.
Че журъмжнт ва фі аста? ах! тоатє мъ ꙟнгрозєск!
Зопір ꙟмї адучє спаїмъ ш'орї че 'нтжмпін бънуєск.
Пе Махомєт кєм ꙟн фріка 'мї; ш'ініма мѣ мърмурінд
Таїнічє фіорї л'аст нумє нъвълєск ші о копрінд
Ꙟн аджнка мѣ чінстірє че 'мї ꙟнсуфл' ачєст ом сфжнт
Орї де Зопір саў де джнсул тот ꙟн ачѣ спаїмъ сжнт
Думнєзулє! мъ скапъ де гжндурї че мъ 'нгрозєск.

Гласꙋл тъꙋ ⇡л ꙋрмез оарбъ ші фрікоасъ ⇡ці слꙋжеск.
Аїбї мілъ д'атжтѢ лакрьмї, везї грозавꙋл лор ісвор.

ШЕНА III.

МАХОМЕТ, ПАЛМІРА,

ПАЛМІРА

Ах! ꙋн Дꙋмнезеꙋ тє аддꙋче ⇡нтрꙋ ал меꙋ ажꙋтор
Стъпжнє! Зеід...

МАХОМЕТ

Еї бінє! д' ꙋндє 'ції вінє гроаза та!
Кжції се-афлъ лжнгъ мінє н'аꙋ де а се 'нфрікоша.

ПАЛМІРА

Ах! Стъпжнє, дар дꙋрерѢ тꙋ маї мꙋлт мї аї аццат.
Черꙋлє! ах! мъ кꙋтремꙋр! сꙋфлетꙋл 'ції є сперіат!
Акꙋма ⇡нтжіаші датъ еꙋ те въз ⇡нгъльбенінд.

МАХОМЕТ

Пламіро! — нꙋ почї фі алтфел, възжндꙋтє сꙋферінд:
?Кꙋ ачест кіп ⇡наінтє'мї невітовъціа та
⇡ндръснеціє а'мї сꙋпꙋне фокꙋл че поатє м'ар сꙋпъра.
?Кꙋм а пꙋтꙋт ал тъꙋ сꙋфлет, фъръ а фі спъїмжнтат,
Съ хрънѢскъ о сімціре каре еꙋ н'ам ⇡нсꙋфлат.
А те форма, а те креще кꙋ 'нгріжіре м'ам сіліт,
Ш' ініма'ції немꙋлцꙋмінд асꙋпръ'мї с'а ръсврътіт.

Паламіра

Че зічі? еў ꙟмъръмуріть ла пічоаре'ці тремурѫнд,
Аї меї окї плінї де сфіiалъ с'ацінтѣзъ ꙟн пъмѫнт.
Ші, дупъ доріnца ноастръ, ꙟn'аї веніт сінгур ачі;
ꙟN'аї гъсіт ꙟnсуші ку кале ка Зеід а мъ юбі.
Асте легътурї курате че черул фъку ꙟн noї,
Сѫнт ун нод че ші маї таре не апропіе де Воï.

Махомет

Де нодурї неꙟnцелепте тот д'ауna въ ферiцї,
Ші ла орї че пас вецї фаче фоарте мулт съ въ гѫndiцї.
Къчї адесѣ орї пъкатул де апроапе е урмѫnд
Дупъ невіnовъціе, амъціnд'о прѣ кurѫnд.
Iніма лесne се 'nшалъ ші ачест вiклѣn амор
Поате ажуnце, Паламіро, пѫn' ла лакръмї ші омор.

Паламіра

Nу те 'ndoi; ал меў сѫnце се-варсъ пеnтру Зеід.

Махамет

Ш' ꙟл юбещї ту пѫn' аколо?

Паламіра

Дiн зіоа 'n каре Ерчід

Пе амѫndoї не супусе субт жугул тъў чел сфіnціт,
Ачест ꙟndемn прѣ путерnік, де noї ꙟnсуші nесімціт,
Мергѫnд ꙟnaіnтѣ мiнцiї, ку вѫрста noастръ крескѫnд,
Черул прiн таiнъ 'л сфінцеще, ел че тотул ꙟndрептѫnд,
Ту nе аї зіс, к'а noастре гѫndурї nу маї дела дѫnсул віn,
Хотърѫрѣї nу се-скiмбъ, тоате друмул лор ꙟші цiн.
ꙟВа путѣ урѫ аморул че ел ꙟnсуші a 'nсуфлат;

Гжндуа невіновъціеі ва путѢ фі віноват?
Аш путѢ фі де осждъ?

МАХОМЕТ

Дар, Требуе а те 'нгрозі.

Ащептаці таінеле нумаі че ам авъ десвълі
Ащептаці пжнъ кжнд гласу'мі, ↑нсфжршіт въ ва 'нвъца
Че есте де пріімірε, ші че д'а въ депърта,
Ну кредеці де кжт п' міне.

ПАЛМІРА

Пе чіне алт маі авем?
Робі воеі ші лецііі тале, ноі ла тіне 'нценукем,
Д' ун сфжнт респект не пътрундем супуші ші аскулъ-
торі

МАХОМЕТ

Мулту респект, некредінца адуче де мулте орі.

ПАМІРА

Кжнд фачеріле 'ці де біне дін гжндул меу вор ліпсі,
Зеід ↑нсуші ↑наінте'ці гръбѢск' а мъ педепсі.

МАХОМЕТ

Зеід!

ПАЛМІРА

Ах! каре мжніе окіі тъі е 'нфуріат?

МАХОМЕТ

Мерції—ші фіі ↑н кредінцатъ, — Німік ну м'а турбурат
Атжт нумаі, ата таінъ фоарте мулт мъ умілі.
Одіхнещете асупръ'мі; ла орі че пъс веі сімці

Спуне'мі къ м'еі афла вреднік де ↑нкредінцарѣ та.
Съ щіі къ дел'аскултаре соарта та ва атжрна
Дака де зілеле тале еў сігур ам ↑нгріжіт,
Фії вреднікъ д'ата соартъ каре ці с'а хотържт.
Орі че черул порунчеще прін Зеід а і се да,
Ту 'л ↑ндѣмнъ пе друм унде даторіа 'л ва мжна:
А ↑щі пъзі журъмжнтул, де тіне вреднік а фі.

Палміра

Nу те ↑ндоі пърінте; ел тоате ва ↑мплінi
Еў ръспунз де ал луі суфлет, прекум ші кіар де ал меў.
Зеід маі мулт те слъвеще ші де кжт ↑л юбеск еў.
Ел веде ↑н тіне рѣзъм, пърінте ші ↑мпърат.
Еў ам хепус ла пічоаре'ці фокул меў невіноват.
Алерг ↑нтру а та службъ Іnіма луі а 'ндемна.

ШЕNА IV.

Махомет

Че фел! съ аскулт еў сінгур спуіндуʼмі флакъра са!
Чефел! невіновъціаі неказул меў аџжџжнд
Іnіма съ'мі о пътрунзъ ку ун фіер нетед ші блжнд!
Фамілiе хотържтъ віаца мѣ а 'nвеніna!
Nѣм тот д'ауна 'ндъръткік урсіт ↑нпротів' а'мі ста
↑н ачѣстъ зі грозавъ, дар, кіар астъзі веці ведѣ
Че поате тот де одатъ аморул ші ура мѣ.

ШЕNА V

МАХОМЕТ, ОМАР,

ОМАР

Ꙟн сфꙟршіт акум є времѣ ші пе Палмір' а хрънi,
Ші де а стъꙟкнi Мека, ші пе Зопір а iсбі.
Нумаї моартѣ лuї четатѣ ла пічоаре'цї ва 'мпіла:
Ші иар тоате сꙟнт пердуте, де ну веї ꙟнтꙟмпіна.
Сінгур Зеід спре ачѣста поате фі дін тоцї алес:
Ел пе Зопір ꙟнтꙟлнеще ш'ꙟї ворбеще фоарте дес.
Везї ачест лок сінгуратік, аст ꙟнтунекос котіш
Прін каре дела палатu'цї поате мерце пе фуріш
Аічѣ Зопір ла ноапте ва вені а 'нценукѣ
Пе аї съї думнезеї фантастічї ку алuї руґъ а тъмꙟиа.
Ачі Зеід плін де рꙟвнъ ші бѣт де Кредінца та
Луї Думнезеу ел ші ціє жъртфъ 'н лок ꙟл ва лъса.

МАХОМЕТ

Омоаре'л, і се-кувіне; пентру пъкат е нъскут;
Фієї унѣлта ші жъртфа; хотъркрѣ 'мї фъкут.
Фокуріле'мї, ръсбунарѣ, леџѣ, сігуранца мѣ,
Осꙟнда фаталітъцїї че пе капuї ва къдѣ,
Тоате о чер. Дар поцї креде къ де фанатісм хръніт
Ва фієрбе сетос съ версе ачест сꙟнџе осꙟндіт?

ОМАР

Сінгур, цїї спuїу, е дестоїнік ал тъу гꙟнд а ꙟмпліні;
Прічіна Палмірі иаръ ну пуцін ꙟл ва 'нтърі:

Аморʏᴧ ші фанатісмʏᴧ, жʏніа са 'нтʏнɛкжнд,
Кіар дɛ мʏᴧтаї слъбічɩʏнɛ ꙟᴧа веї ведѣ ръсбʏнжнд.

МАХОМЕТ

Іа спʏнɛ'мї прін журъмінтɛ, ініма ᴧʏї аї ᴧɛгат?

ОМАР

Гроаза чѣ маї ꙟноптатъ, нодʏᴧ чɛᴧ маї нɛстрікат
Тот, журъмінтɛ, аᴧтарɛ ꙟн ᴧанцʏрї ції пɛ Зеід,
Кʏ ʏн фіɛр сфжнт еȣ арматам брацʏᴧ ᴧʏї чɛᴧ парʏчід
Ш' апої рɛᴧіціа 'ᴧ ʏмпᴧɛ дɛ фʏрії ... ɩатъ'ᴧ віінд.

ШЕNA VI

МАХОМЕТ, ОМАР, ZEIД.

МАХОМЕТ

Фіȣ д'ʏн Дʏмнезеȣ че 'нтінɛ акʏм ворбеще тръснінд,
Прін гᴧасʏᴧ меȣ тȣ аскʏᴧтъ, ꙟнаᴧта воінца са:
Ші Лецѣї ва ръсбʏнарɛ ш'ꙟсʏші черѣ а'ші ръсбʏна.

ZEID

Проорок, понтіф, стъпжнɛ, кърʏɩа сжнт ꙟнкінат
Ꙟмпърат дɛ нѣмʏрї, ᴧʏмɛ, дɛ черʏрї ꙟнкоронат,
Асʏпра фіінцеї мɛᴧɛ еші стъпжн десъвжршіт;
Лʏмінѣзъ 'мї нещіінца; еȣ ціɛ сжнт хотържт.
Еȣ черʏᴧʏї ръсбʏнарɛ!..

МАХОМЕТ

Дар; прін чеї непȣтінчоші
Еᴧ воеще съ 'нгрозѣскъ п' осжндіції пъкътоші.

ZEID

Думнезеў, а кърuі фацъ ту веніші а'нкіпuі
Ах! к'о лупть стрълучітъ ва брацул меў а чінсті!

МАХОМЕТ

Фъ чеел ці порунчеще, алесуле муріtор,
Сфінтеі хотържріі сале орбуле ꙟмплінітор,
Креде, слъвеще'л. — Ловеще, мжна та се-ва 'нтрарма
Де кътре ꙟнцерул морціі .... Іатъ'л ꙟнаінтѣ та.

ZEID

Спуне'мі каре непріетен воещі а ꙟл німічі
Че сжнце чері съ се-версе? Каре тіран а жъртфі?

МАХОМЕТ

Ал учігушулuі сжнце, де Махомет осжндіт,
Ал челuі че не гонеще, ші ал кърuі не а гоніт.
Ал челuі че ръсбоеще пе ал ностру Думнезеў,
А челuі че куа са мжнъ а жъртфіт пе фіул меў,
Сжнцеле челuі маі гроаснек, маі крунг, маі круд, маі турбат,
Дінтре тоці връхмашіі ноштрі ал челuі маі нemпъкат,
Ал луі Зопір.

ZEID

Ал луі! Чіне!.. ал меў брац?!

МАХОМЕТ

Ту! — ꙟндръснец!
Фур есте де челе сфінте кжнд ку'н пас асфел семец
Чіне ва 'нтжіў хотъраще, ш'апоі се-траце фрікос.
А черулuі хотържре, віерме! ну ръмжне жос.
Де парте де амѣ леце орі чіне ва ꙟндръсні

Съ жудече ел де сінеші, куаї съї окі кюр а пріві:
Ачел обраснік ну есте нъскут де а мъ урма.
Слава та сінгуръ есте ꙟн тъчере а м'аскулта;
Кунощі ту амѣ путере? щіі ꙟн че лок гласул меу
Те 'н каркъ ку хотържрѣ уnuї сінгур Думпезеу?
Дака кюр ку амъцірѣ ш'ідолатріа са,
Мека есте хотържтъ, Кредінцъ лумеї а да;
Дак' ачест темплу ал лумеі, леції меле е'нкінат;
Дак' ал луї мъ фъку черул ші понтіф ші ꙟмпърат;
Дака Мека есте сфжнтъ; щіі ту пентру че кувжнт?
Ібраім * нъску аічѣ; аічі е ал луї мормжнт.
Ібраім че ла чел Вечнік брацул съу ші 'ла суппус
Ші фіул съу спре жунгере ла жъртфелнік 'ла адаус
Кареле гласул натуреї пентру Чер ꙟл ꙟннека;
Ші ту кжнд чел Вечнік чере окараї а ръсбуна,
Кжнд еу воеск ачел сжнце че пе ел ва мулцумі
Ші кжнд Думнезеу те алеце; ту маї аї а те 'ндоі?
Фуці, німічіт ідолатре, пентру ачѣста нъскут,
Гіаур, мусулман невреднік, пентру алт стъпжн фъкут.
Прец, ръспълтірі ера гата, Палміра ера а та;
Дар ту о'мбржнчещі, ші черул ꙟші варсъ мжніа са.
Тржндав, ші німік орган ал ръсбунърії череції,
Тръснетул че аї ꙟн мжнъ пе капул тъу ꙟл гръбеції.
Фуці, тжращете, служаще л' ал меу връжмаш. Дуте
'ці спуиу.
Крез къ Думнезеу мъстрігъ; ту ворбеції, еу мъ суппуиу.

* Авраам.

Махомет

Аскултъ; ловеще, варсъ сѫнџеле унуі пъгѫн,
Пріn моартѢ луі фъте вредnік д' ал черуріоор стъпѫн
Ка съ добѫндещі віаца ч'алешіі съі добѫндеск,
Ші вечnіка феріціре унде дрепції ꙟл слъвеск.

кътре Омар

Nу ꙟл лъса дупе урмъ, ші окіі тъі nекаіntіт,
Съ nу'л піарзъ дін ведере; мъ аскулці? фіі ꙟнгрііжіт,

ШЕNА VII.

Zeid

Съ оммор ун бътрѫн къруі мъ афлу ꙟnкредіnцат!
Фъръ арме, апъраре, де вѫрстъ ꙟмповърат!
...у. фъръ ажутор жъртфа л'алтар ꙟnџеnуке жос,
Ші сѫnџеле еі ла черурі есте ун плъкут прінос.
Ді ꙟn сфѫршіт спре ачѢста мъ алесе Думnезеу;
...м фъкут ші журъмѫnтул, требуе с'о 'мплінеск еу,
О воі! че аці адус моартѢ тіраnілор тутулор,
...е аў ꙟnгрозіт пъмѫnтул, веніці спре ал меу ажутор;
...ѫвnіі меле ꙟnдръсnеце гроаза воастр 'адъогаці,
Оморул сфіnцѢскъ'мі брацул, ші воі ꙟл ꙟмбърбътаці.
...у ал луі Махомет ꙟnџер, ꙟnџер деръпъnътор
ꙟn ініма мѢ ръварсъ ал тъу фок учігътор....
...х! че въз?

ШЕNA VII.

ZОПІР ZEID

Zопір

Че! де фіінц'амї, Зеід, ту те ↑нгрозещї?
Требуе амеле гжндурї к'ун окіў маї блжнд съ прівещї.
↑н мжініле меле соарта воі а те ↑нкредінца.
Nу те почіў ведѣ протівнік фъръ а мъ ↑нтріста.
А армелор ↑нчетаре пуцін жунгерѣ опрі;
Дар ставілї потопул спарџе че 'ндръснеск 'л стжнжжні.
Маї мулт nу'џї ворбеск, ажунџе; дар суфлету'мї турбурат,
Се'нгрозеще де прімеждії каре тѣ аў ↑нконџюрат.
Скумпе Зеід, ↑нтр'о ворбъ ↑н ачест віфор общеск,
Сінгура ата скъпаре ↑н каса мѣ ↑џї гътеск.
Мї е скумпъ а та віацъ ші еў ръспунз пентру еа.
Nу'мї тъгъдуі ачѣста.

Zeid

О чер! даторіа мѣ!
Ах Зопір! ту ещї ачела че де алт nу ↑нгріжъщї,
Де кжт кум съ'мї скапї віаца ші кум съ мъ окротещї!
(Гата съ върс ал съў сжнџе, ч'ам възут ч'ам аузіт!
Махомет юрт'; ал меў суффлет ку тотул с'а умілit)

Zопір

Де міла мѣ кътре тіне поате къ аша те мірї;
↑нсъ сжнт ом ші ажунџе ка съ ам асте сімцірї,

Ка съ алерг спре ажуторул ал челор ненорочіці,
Че пътімеск пентру алції фъръ де а фі грешіці.
Думнезеі! курьцііі лумѣ де орі каре німічит,
Чеі плаче съ версе сжнџе; ші'л ертаці пжнъ 'нсфжршіт.

Zеid

О че ворбе прецуіте ісбеск ↑н суфлетул меў!
Поате куноаще віртутѣ вражмашул луі Думнезеў?

Zопір

Ку мулт маі пуцін е'н тіне пентру къ те ↑ндоещі,
Фътул меў, ↑н че амъцірe ку тотол те пързсещі!
Духул тъў вражжт де лецѣ унуі сжнџерос тіран,
Кндещі пъкат орі че алта, афаръ де Мусулман.
Супус ку маре крузіме л'але луі нелеџюірі,
Жнъ а ну мъ куноаще м'авѣі плін де грозъвірі.
Іще амъцірі кумпліте субт ун жуг греў сжнџерат,
Іма'ці невіноватъ ↑н че курсе аў бъгат!
Ѣрт тоатъ ратъчірѣ унде Маомет те тжрж,
Ар почі креде 'нДумнезеул че'ці порунцеще а урж?

Zеid

Ах сімц къ а мъ супуне л'ачест кумпліт думнезеў,
Ші а те урж пе тіне ну поате суфлетул меў.

Zопір

Ах ші маі мулт мъ робеще ку кжт маі мул ↑і ворбеск,
Кроста, невіновъціаі ініма 'мі о стъпжнеск.
Ун солдат оаре се поате унуі кумпліт вражжтор,
Ініма мѣ съ афле друмул чел маі лесснітор?
Ціне ещі? дін каре сжнџе Думнезеі те аў фъкут?

ZEID

Пъріnцї еѵ̆ nɤ ам стъпѫnе, ɤn стъпѫn ам кɤnоскɤт,
Че пѫnъ 'n чѣсɤл ачеста 'л ам слɤжіт неꙟnчетат.
Ші пе каре слъбічɤnѣ'мї, възѫnдɤте, 'ла пръдат.

ZOПIP

Чефел! nɤ кɤnоштї ла чіnе ештї датор nаштерѣ та?

ZEID

Лѣгъn ꙟмї фɤ ал съѵ̆ темплɤ, патріе табъра са,
Пе алт nɤ кɤnоск пе nімеnї ші еѵ̆ чел маї nорочіт
Пъріnтѣскаї ꙟnгріжіре еѵ̆ маї мɤлт о ам сімціт,
Діn копіі че ла дѫnсɤл дрепт вір віn а се 'nкіnа.

ZOПIP

Дрѣпта лɤї рекɤnоштіnцъ nɤ почїѵ̆ а о дефъїма,
Дар, фачеріле де віnе ɤn'маре дрепт добѫnдеск,
Фътɤл меѵ̆, ꙟn ачеї оамеnї че штіѵ̆ де ле прецɤеск.
Дар кɤм аці лъсат о черɤрї! Махомет а се фълі,
Кѵ̆ ачест дрепт ші'nтр'ал лɤї сɤфлет атѫта а стъпѫnі!
Ел пъ тіnе, пе Палміра ка ɤn татъ в'а крескɤт....
Дар де че те 'nгрозештї асфел? Че охтезї? Чѣаї кɤnоскɤт,
Тɤ аці ꙟnторчї де ла меnе кіпɤл тъѵ̆ чел сперіат;
Де че кɤцет аша гроазnек семеnї а фі сфѫшіат?

ZEID

Ші чіnе nɤ е, стъпѫnе, ꙟn асть зі де 'nгрозіт,

ZOПIP

Де есте дрепт ал тъѵ̆ кɤцет тɤ nɤ маї ештї д'осѫnдіт,
Віnо, сѫnцеле ва 'nчепе, еѵ̆ воїѵ̆ съ скап ал тъѵ̆.

ZEID

Черуле че бунътате! ші еу съ върс пе ал съу!
О журъмжнт, о Палміро! Думнезеу ръсбнътор!

ZОПІР

Ласъте ѫнтр'амѣ мжнъ, ну маї фіі ѫнгріжітор.
Соарта та стъ де ла міне, віно че те ѫндоещі?

ШЕNА IX

ЗОПІР, ЗЕІД, ОМАР, СУІТЪ

ОМАР [інтржнд ку репезічуне]

Ѫжнзътор Маомет тѣащѣаптъ, че фачї? че те зъбовещї?

ZEID

Черуле! унде мъ афлу? ну щіу че съ хотъръск!
Ші д'опарте ші де алта тръснете мъ ѫнгрозеск.
Ун'с'алерг? унде почїу дуче ачест аместік кумплїт?
Унде съ фуг?

ОМАР

Ла'мпъратул де чел Вечнік прѣ іубіт.

ZEID

Дар, мерг съ'мі іау журъмжнтул де каре мъ'нгрозеск еу.

ШЕNА X

ЗОПІР

Ах Зеід! унде те дуче? Дар ел ну е ѫнк'ал меу!
Есе стъпжніт де спаїмъ, грозав деснъдъждуіт,
Ші іні́ма'мі че'л урмѣзъ ку тотул м'а пъръсіт.

А мѢ мілъ, а лȣї фацъ, ліпсаї, кȣцетȣл мȣстрат
ꙟн сімцірѢ'мї ръгъчітъ фак ȣн віфор немпъкат.
Мъ дȣк дȣпъ еа.

ШЕNА XI

ZОПІР ФАNОР

Фаnор

Чітеще аст білет інтересат.
Каре ȣн Араб пе таїнъ акȣм де кȣржнд'мї а дат

Zопір

Ерчід! че въз еȣ? о черȣрї! требȣї а ащепта,
ꙟн сфжрші а воастръ мілъ кінȣл меȣ а аліna?
Ерчід ва ка съ мъ вазъ! ал кърȣї брац тжлхъреск.
ꙟмї смȣлсе, крȣдȣл, копіі дін сжnȣл меȣ пърінтеск!
Еї тръеск! Махомет л'есте ал лор крȣнт стъпжnітор.
Ші Зеід кȣм ші Палміра нȣ'шї кȣноск naщерѢ лор!
Фіі меї! дȣлче nъдежде че нȣ кутез аскȣлта!
Ах а мѢ nеnорочіре нȣ'мї ıарт'а мъ бȣкȣра.
Пресімціре ꙟnкȣркатъ, требȣе еȣ съ те крез?
О ал меȣ сжnце! о лакръмї! бȣкȣріе че те піерз!
Іnіма мѢ нȣ е 'н старе асте мішкърї а ръбда:
Д'алерг еȣ мъ въз апроапе фіі меї а'мбръціша,
Ші де мъ опреск; фрікоаса дȣрерѢ мѢ аскȣлтжнд,
Аȣде ціпът де сжnце, съ'нгрозеще тремȣржnд.
Съ въз пъ Ерчід че'мї зіче. Акȣм ноаптѢ хотържт
Прінтр'аскȣнс ꙟnдат'аічѢ съ мі'л баце неґрешіт;

Кіар ↑н алтарꙋл ачеста ꙋнде лакръмі ч'ам върсат
Аꙋ остеніт Дꙋмнезеі че поате с'аꙋ ↑мпъкат.
Дꙋмнезеі! даці'мі копіі! о Дꙋмнезеі, воі пꙋтеці
Доъ мінꙋні ценероасе ла віртꙋте съ 'нторчеці,
Каре ↑нтрꙋ кꙋръціе амѫндоъ с'аꙋ нъскꙋт,
Ші ꙋн віклѣн де осѫндъ амъціндꙋ ле а абътꙋ.
Дак'амѣ ненорочіре асфел мъ ва осѫнді.
Ка съ н'ам еꙋ мꙋлцꙋміре; еі фіі меі де а фі;
Ах! воеск съ іаꙋ де сꙋфлет ші съ фіꙋ еꙋ тат' ал лор,
Съ'мі аліне дорꙋл фокꙋл ші пе брацꙋл лор съ мор.

Сфѫршітꙋл актꙋлꙋі ал треілѣ.

АКТUA IV

ШЕNA I.

МАХОМЕТ ОМАР

Омар

Дар, а ачещії таїні маре цесътура с'а въдіт,
Слава та есте 'н прімежії, мормжнтул 'ці есте гътіт.
Зеід ці съ ва супуне: дар кум въз еў ва афла,
Маї ⊥нтжіў таїна грозавъ, пжнъ кжнд іnіма са
Де гласул тъў ⊥нтърітъ ва аця́ца ал съў фок.

Махомет

О чер!

Омар

Ерчід ⊥л ювеще ші де татъї ціне лок.

Махомет

Біне! Ерчід че гжндеще?

Омар

Ел с'аратъ ⊥нгрозіт.
Ші паре къ де Зопір есте оаре кум уміліт.

Махомет

Ерчід е слаб, Омар, слабул е лесне ші вжнзътор;
Съ тремуре, къчі де таїна'мї есте сінгур щіітор.
Ам еў лѣк ші пентру джнсул; е прімеждіос гжндещї?—
Сжнт еў аскултат ла тоате?

ОМАР

Ла орї че ꙟмї порꙋнчещї.

МАХОМЕТ

Аша дар сь'л дьм д'опарте, де чеїдалцї сь ведем.
Зопір требꙋе сь моарь саꙋ негрешіт ноï кьдем.
Де ва мꙋрі, не ажꙋнце; гжндꙋл ностpꙋ с'а'мплініт;
Дꙋмнезеꙋл меꙋ ꙟн Мека ва фі де тоцї прѣсльвіт.
Маï ꙟнтжїꙋ д'ачі сь 'нчепем. — Дар ꙟндать че Зеід
Ва рꙋші мжініле сале д'ачест маре парꙋчід,
Рьспꙋнзï тꙋ кь ші ел морцїї ꙟндать се-ва 'нбpжнчі?
Рьспꙋнзї тꙋ пентpꙋ отрава че порꙋнчїїꙋ аї гьті?

ОМАР

Nꙋ фїї ла нічї о 'ндоюаль.

МАХОМЕТ

Дар асте таїне, аскꙋнс
Требꙋе сь стѣ 'нвьліте д'ал морцїї вьл непьтрꙋнс.
Акꙋм дар тоате сжнт гата ачест сжнцє а се-вьрса,
Сжнцеле д'ꙋнде Палміра пріімі нащерѣ са.
ꙟнсь пе кжт почї аскꙋнде аст ꙋржчос ꙟнчепꙋт.
Тремꙋрь а десвьлі таїна, Омаре, м'аї прічепꙋт?
Nорочіта еї простіе, кжт поцї а адьога,
ꙟндесжнд аст ꙟнтꙋнерек ч'акопере нащерѣ са.
Везї кь а еї нещіінць е ꙋн міжлок пріінчос
Пентpꙋ а мѣ ісбꙋтіре ші кіар пентр' ал еї фолос.
Ал меꙋ тріꙋмф ꙟн тоцї вечїї п'амьцїрї е 'нтемеіат,
Де щіінць, деслꙋшіре ел ꙟн вечї е дьржмат.

VIII

Еа ↑н задар дін аст сжнце, че еў урьск, с'а нъскут:
Чінева пърінці ну аре дака ну 'ла куноскут.
Ворбеле: руденії, сжнце, сжнт нумаї ніще нуміріĭ.
Пентру інімĭ амъціте, саў маĭ мулт обічнуірі.
Ші ↑н окіĭ меĭ натура есте нумаĭ обічеĭў;
Тот че м'ажут' а супуне, ачеѣ ам дрепт темеĭў.
Еў еĭ ↑ĭ ціў лок де тоате, ші еа трѣкъ 'н брацул меў
Песте сжнцеле, ченуша прін каре мъ'нтъреск еў.
А еĭ інімъ ↑н таїнъ поате къ се-ва фъль,
Ші ва сімці о труфіе п'ал съў сгъпжн а робі.
Дар, се-апропіе време ↑н каре Зеід ачі,
Л'алтарул кредінціĭ сале, п'ал съў тать а жъртфі.
Съ не депъртъм.

ОМАР

Везĭ кжт е де ръгъчіт.
Ржвнаĭ де а се супуне суфлетул і ла сдробіт.

ШЕНА II.

МАХОМЕТ, ОМАР, ↑наінте ші траші ла опарте.

ЗЕІД ↑н фунд.

ZEID

Астъ даторіе крудъ, требуе дар а'мплїні.

МАХОМЕТ

Він' ші прін алтъ ловіре путере мѣ а'нтърі.

Zeid сінгȢр

Zeid

Ла тоате кжте 'мї зісеръ нȢ маї ам нічї ȢН ръспȢнс,
О ворбъ'а лȢї Маомет нȢмаї а м'амȢцї е д'ажȢнс.
Дар кжнд д'астъ гроазъ сфжнтъ пе міне мъ апъса,
Ініма'мї кȢ 'ндȢплекарѣ нȢ се-пȢтѣ ѫмпъка.
Че сь фак? черȢл ворбеще, еȢ требȢе а'мплїні,
Дар, че феа де плініре! о чер! пощї ѫнгъдȢї?

ШЕNA III.

ПАЛМІРА ZEID

Zeid

Че вреї? че кауцї Палміро? че скімб грозав ші кȢмплїт!
Чін те адȢче 'н локȢл аста пентрȢ моарте конcфінціт?

Палміра

Зеід! спаїма ші аморȢл, еле мъ повъцȢеск,
Мжінеле'цї сфжнт-ȢчІгаше еȢ кȢ лакръмї ле стропеск.
Че феа де жъртфъ грозавъ требȢе съ ѫмплїнещї?
Ла ДȢмнезеȢ? ла Понтіф? ла чіне? тȢ астъзї те хотъръщї?

Zeid

О асімцірілор меле стъпжнъ че еȢ слъвеск!
СпȢне'мї, ржсіпеще гроаза ѫн каре мъ ръгъческ.
ЛȢмінѣзъ а мѣ мінте, ѫндрептѣзъ брацȢл меȢ,
Фії лжнгъ міне ѫн локȢл ачестȢї крȢнт ДȢмнезеȢ.
ПентрȢ че ел мъ алесе? Аст пророк ѫнгрозітор
ПорȢнчїї лȢї нескімбате ел есте тжлкȢітор?

Субт вікл𝔈на луї дулч𝔈цъ асфел де гроазе а авут!

ZEID

Маомет ті аре хотъръть ла учігаш а те да.

ПАЛМІРА

О че кутремур де зестре!

ZEID

Дар дака черул о ва?

Дака ꙟмпак ші аморул ші леꙋ𝔈 неосебіт?

ПАЛМІРА

Ваї!!

ZEID

Дар ту куноші блестемул каре 'нвечі а педепсіт

Несуппунер𝔈. Палміро, требуе а аскулта.

ПАЛМІРА

Дака Думнезеу ꙟн мжнъ'ці а пус ръсбунар𝔈 са,

Дака ел чере аст сжнџе, дак'аї афъкут журъмжнт...

ZEID

Біне! че требуе а фаче!

ПАЛМІРА

ꙟммърмуреск, н'ам кувжнт.

ZEID

Те ꙟнцелег: хотърж р𝔈 дін гура та а ешіт.

ПАЛМІРА

Чіне? еу?

ZEID

Дар, ту аї врут'о.

ПАЛМІРА

О черурі! атжт м'ам съльбътічіт?

Че 'ці ам зіс еȢ?

Zeid

Акȣм чеpȣл се-'мпрȣмȣтъ гласȣл тъȣ;
Еȣ ↑мплінеск а лȣї леџе кіар дȣп' ораколȣ съȣ.
Зопір віне 'нчѢсȣл аста, л'ачест алтар а рȣга,
↑N таїнъ пре Дȣмнезеі че воїȣ а дъръпъна.
Палміро, те дъпъртъзъ.

Палміра

Nȣ почіȣ а те пъръсі.

Zeid

Фȣџї, нȣ маї ведѢ пъкатȣл каре ам а съвжрші.
Асте чѢсȣрї сжнт грозаве! везї аст сінгȣратік лок,
Е лжнгъ палатȣл ȣnде с'афл'ал нострȣ Проорок.
Дȣте 'ці зік.

Палміра

Бътржнȣл аста негреші́т се-ва жъртфі?

Zeid

Порȣнка асфел е датъ, требȣе а о 'мпліні.
Требȣе кȣ а мѢ мжнъ ↑n џържнъ а'л тжрж,
Де треї орї фіерȣл ачеста ↑n сжнȣл лȣї а вжрж.
Ш'алтарȣл ↑нтр'ал лȣї сжнџе а ↑л ведѢ ръстȣрнат.

Палміра

Ел съ моаръ д'ата мжнъ! тот сжнџеле 'мї е 'нгеџат....
Іатъ'л, о черȣрї пре дрепте!

(Се дескіде фȣндȣл театрȣлȣї ші се-веде ↑н алтар).

ШЕNА IV

ЗОПІР, ЗЕІД, ПАЛМІРА ꙟNaiNTE

Zопір (лъпъ алтар

Пре путерNічі думNезеі!
ДумNезеі патріі меле ші аі пъріNцілор меі.
Воі ч'а къде сжNтеці гата субт уN ерес уржчос,
ПеNтру воі л'ачест жъртфелNік ал меу глас NепутіNчос,
ПеNтру че дін урмъ датъ астъзі віNе а въ руга.
ꙟN фуNдул інімії меле воі путеці а къута.
Ръсбоюл се-'Nчепе іаръ, ш'ал луі брац учігътор
Ставіл'ачещіі пъчі славе ва спарце ꙟNгрозітор.
ДумNезеі! дака де соарта уNуі віклеN въ сфііці...

Zeid, кътре Палміра.

ꙟл аузі ту кум хулеще?

Zопір

А ме соартъ о гръбіці.
ꙟNсъ 'Nчеса лупе урмъ даціmі воі пе фіі меі.
Съ мор ꙟNтр'але лор браце съ'мі ꙟNкізъ окі еі.
Ах! кжNд аш креде еу гласул че 'NтаіNъ віNеа стріга.
КжNд мжініле воастре аіче п'аі меі фії ар ꙟNдрепта...

Палміра кътре Zеід

Фіі съі! аузі че зіче?

Zопір

О ДумNезеі че слъвеск!
Аш мурі де букуріе ꙟNтре еі съ мъ прівеск.

Стъпжні аї соартеї! де джншії а'нгріжі бінебоіці,
Фачеці а гжнді ка міне, ші фіе маї норочіці.

Zeid

Ла алці Думнезеї алѢргъ, съ ловім...

Палміра

Че фачї! о Думнезеў:

Zeid

Черулуї съ адук службъ, съ'ці плак, ші съ фіў ал тъў.
Аст фіер луї Думнезеў есте ѫнкінат ші консфінціт.
Връжмашул черулуї фіе де джнсул ачі жъртфіт....
Съ не дъпъртъм, че умбре! О че лъкашурї пустії!
Че есме! урме де сжнце! Палміро! че грозъвії!

Палміра

Че зічї?

Zeid

Міністрі аї морції, пе урма воастръ віў еў.
Воі ѫмї арътаці алтарул, воі ѫндрептаці брацул меў.
Аідеці.

Палміра

Nу: прѢ мултъ гроазъ п'амжндоі нѣ а'мпресурат.
Ръмжї.

Zeid

Nу маї есте време; алтарул а тремурат.

Палміра

Черул се-вестеще сігур ну е д'а се-ѫндоі.

ZEID

Ла омор оаре мъ'ндѢмнъ, саў воещѣ а мъ опрі?
Гласул луї Махомет есте, пріn ел стрігъ Дumnезеў;
Ѧмі ѧмпутъ слъбічunѢ, міла суфлетулуї меў.
Палміро!

ПАЛМІРА

Че есте?

ZEID

Роагъ черул умілос.
Мерг съ ловеск. (есе ші се-дуче дупъ алтар unде есте Zопір)

ПАЛМІРА

Мор, о черурі! о че мінут дурерос!
Д'un глас грозав ал меў суфлет се-сперіе тремуржnд.
Сжnцеле 'n міnе се-скоалъ, арде, ш'ѧсімц ѧnгецжnд.—
Дар, де воещѣ омор черул, еў сжnт де а жудека?
Еў ам ръмас а мъ плжnџе? еў сжnт де а'л ѧnтреба?
Мъ супуїў.— Дар, де че іаръ куџетул м'а'nгреуіат?
Ах! чіnе поате съ щіе де е дрепт саў віnоват?!....
М'амъцеск? nу ауз ціпът?— ловітуріле тръсnеск.
Ах! Зопір nеnорочіте! О ту! проорок чъреск!
Зеід!... Ваї....

ZEID

Unде мъ афлу ші каре глас м'а кемат?
Unде есте амѢ Палміръ? че! ші пе еа 'мі аў луат?

ПАЛМІРА

Еа тръеще пеnтру тіnе, д'ачі nу с'а деслііпіт.

ZEID

Unде nе афлъм?

ПАЛМІРА

Еĭ біnε! гроазnіка лεџε̆ аĭ плініт?
Лꙋъ́ сфжршіт пжnъ 'nꙋрмъ ші фъгъдꙋіnџа та?

ZEID

Чε'мĭ зічĭ?

ПАЛМІРА

Зопір, спꙋnε'мĭ, а пεрдꙋт віаџа са?

ZEID

А!—Зопір?

ПАЛМІРА

Nалтъ фііnџъ! чεр дε сжnџε ↑nсεтат!
Nꙋ гоnіџĭ ші пжnъ'аколо дꙋхꙋл лꙋĭ чεл спъĭмжnтат.
Съ фꙋџім.

ZEID

Сімџ къ џεnꙋкіĭ дε тот мі сε-молεшъск.

Шадε жос

Ах!—маĭ-въз-ıаръшĭ-лꙋміnа, ші пꙋтεрѣ добжnдεск.
Чε!— тꙋ аĭ фост?

ПАЛМІРА

Зεĭд, спꙋnε'мĭ,

ZEID скꙋлжnдꙋсε

Еꙋ̆! — порꙋnк'ам ↑мплініт?
Nъвъліnд ам пꙋс пε джnсꙋл ꙋn брац дεсnъдъждꙋіт;
Ам тжржт жъртфа дε пърꙋл чεл алб' ш'↑nкꙋвііnџат.
Ші, о чεр! тꙋ аĭ воіт'о! ші поџĭ чεрε ꙋn пъкат?—
Трεмꙋржnд копріс дε фрікъ ам ↑nфіпт ↑n коаста са
Аст фієр коnсфіnџіт ла сжnџε хотържт а сε-върса.

Ам врѹт съ 'ндоеск пѹтерѣ; дар бътрѫнѹл кѹвіос
Арѹнкъ 'н брацеле меле ѹн ціпът прѣ тѫнгѹіос.
Ꙟн кътарѣ лѹї мѹрінд натѹра а адѹнат,
Ах! ѹн характер прѣ маре, семне че м'аѹ сфѫшіат.
Ші де мілъ ші де гроазъ сѹфлетѹл 'мї е пътрѫнс,
Маї мѹлт декѫт еа сімц моартѣ ші віаца 'мї ам скѫрбіт.

ПАЛМІРА

Съ фѹџім ла проорокѹл каре не ва окроті.
Лѫнг'ачест трѹп плін де сѫнџе поцї а тe прімеждѹї.
Ѹрмѣзъ мъ.

ZEID

. . . . N'ам пѹтере! Ах Палміро! — мъ сфѫршъск.

ПАЛМІРА

Че івірї спъїмѫнтътоаре ꙟн окії меї 'л ꙟнгрозеск!

ZEID плѫнгѫнд

Ах! де 'лаї фі възѹт Палміро кѹ фіерѹл ꙟн коаста са!
Кѹ че дор, ші кѹ че мілъ л'ал съѹ ѹчіташ къта!
Фѹџій; дар поцї тѹ акреде к'ачел глас ал съѹ слъбіт,
Ка съ мъ маї стрігe одатъ, віаца 'ш ꙟноѹфлеціт? —
Дін коастаї непорочітъ тремѹрѫнд фіерѹл скотѣ,
Ваї! ші кѹ че кътаре дѹрероасъ мъ прівѣ!
"Скѹмпе Зеід! еа ꙟмї зісе, непороціте Зеід!„
Ачел глас, ачѣ кътаре, фіерѹл ачест омѹчід,
Ачест бътрѫн плін де мілъ, сѫнџеле лѹї мъ гонеск
Дѹпъ ѹрмъ, ꙟн тот локѹл ле въз ші мъ ꙟнгрозеск.
Ч'ам фъкѹт noї?..

Паламіра

Чіне віне? тремур де віаца та.

Фуџї, де мъ юбеџї, м'аскултъ, віно, ачі ну маї ста.

Zeid

Ласъмъ, те дъпъртѣзъ; ачест тікълос амор

Пентру че съ'мї порунчѣскъ ачест прѣ грознік омор?

Ну, крудо, ну; фъръ тіне ші фъръ порунка та

N'аш фі путут нічї одатъ нічї черул а аскулта.

Паламіра

Ку че ꙟмпутърї грозаве ꙟндръснеџї а м'апъса!

Кжт е маї неноро чітъ старѣ мѣ де кжт а та!

Скумпе юбіт, де Паламіра аїбї мілъ, де старѣ еї.

Zeid

Паламіро! че кіп віне съ'нгрозѣскъ окії меї.

(Zопір се-аратъ пе шенъ реземат де алтар)

Паламіра

Ненорочітул, ку моартѣ се-сілеще а се-лупта;

Се-тжраще плін де сжнџе; мъ дук ажутор аї да.

Zeid

Ну те мішка де аічѣ.

Паламіра

Куцетул м'а сфжшіат.

Ну'мї маї почѣ стъпжні міла че тоатъ м'а сдрумікат.

Ну почѣ аї маї ста 'нпротівъ, мъ тжраще дупъ еа.

Zопір (віне спріжініт де джнса)

Ах! дъ'мї мжна та дрепт рѣзъм, џінемъ ту фата мѣ;

(шаде)

Зеід, ?ту фусеші ачела віаца а'мї о луа?

Пажнџї! дупъ фуріе міла вені ꙟн ініма та?

ЩЕNА V

ZОПІР, ZЕІД, ПАЛМІРА, ФАNОР.

ФАNОР

Че прівеліще грозавъ! черуле!

Zопір

Пънъ съ nу мор
Пе Ерчід съ'л въз о датъ!... Ах! че ту аї фост Фаnор?
Везї учігашу 'naintе'мї!

ФАNОР

О таїnъ! дух ъnдемnътор ла ръў?
Учігаш nеnорочіте, куnоаще пе татъл тъў!

Zеid

Чіnе?

Палміра

Ел?

Zеid

Ел ал меў татъ?

Zопір

Чер!

ФАNОР

Ерчід моартѣ възъnд,
Кум мъ зърі ел мъ кіамъ, ші'ші дъ суфлетул стрігъnд:
" Де маї е време, алѣргъ, ш'ъnтъмпіn' уn паручід,
" Гръбеще'те, смулце фіерул діn мъїnіле луї Зеід.
" Ал уnеї грозаве таїnе пъзітор nеnорочіт,

"Мор л'а лѵї Махомет мѫнъ; пъкатѹл м'а педепсіт.
"Алѣргъ ші лѵї Зопір спѹне къ Зеід е фіѹл съѹ,
"Ші Палмірії ел е фрате; мерцї ѫнтѫмпінъ аст ръѹ.

Zеід

Гѹ?

Палміра

Фрате?

Zопір

Аї меї фії! о черѹрї! натѹръ! о Дѹмнезеї!
Воï нѹ м'амъцѣцї атѹнчѣ кѫнд ѫмї ворбѣцї пентрѹ еї.
Воï мъ дещептацї атѹнчѣ. Ах! непорочіт Зеід!
Ціне а пѹтѹт съ те'ндемне л'ачест маре омѹчід?

Zеід къзѫнд ѫн ценѹке.

Драгостѣ а даторіеї ші кътре нація мѣ,
Ші а мѣ рекѹноштінцъ ші легѣ че'мї порѹнчѣ,
Ачелѣ че мѹріторії лі се'нкін ші ле слъвеск,
Ачелѣ ѫмї ѫнсѹфларъ ачест пъкат пъгѫнеск
Дъ'мї ѫнапої фіерѹл аста, дъмі'л съ те ръсбѹн еѹ.

Палміра ѫнценѹке опрінд пе Zеід

Ах! пърінте, ах! стъпѫне! ѫмфіце'л ѫн піептѹл меѹ.
Еѹ л'ачест пъкат прѣ-маре ам ѫндемнат пе Зеід:
Ведециѹіта ѹніре преці ера п'аст парѹчід.

Zеід

Іерѹл н'аре ѫндестѹле міжлоаче а не педепсі.
Дъ, ісбеще ѹчігашії.

Zопір ѫмбръцішѫндѹї

Почиѹ.... авъ... ѫмбръціша.
Ѹ релеле че'мї тріміте черѹл а врѹт а ѹні

Вжрфул гроазелор ку вжрфул букуріеї ч'ат сімці.
Еу мулцумеск соартеї меле; еу мор, дар воі съ трыіці.
Воі карі ла чѣсул морції пе татъл востру гъсіці.
Фіі меї! Зеід, Палміро, въ лас ачест журъмжнт:
Пе сжнцеле меу че курце, п'ал натуреї нуме сфжнт,
П'ачест сжнце че'мі ръмасе, пе воі, ші пе моартѣ мѣ,
Въ ръсбунаці, ръсбунаці'мі, дар ведеці а ну къдѣ.
Фіул меу чѣсул еапроапе, фокул де а ръсуфла,
Ші куцетъріле меле друмул лор де а'ші луа:
Черул л'але меле реле пуцін се мілостіві;
Пъкатул мжінілор тале е міжлок д'а'л куръці.
Народул де дімінѣцъ аічі се-ва аръта,
Повъцуіт д'ал меу сжнце ун вікліѣн ва ръстурна.
Ащѣптъ пжнъ атунчѣ.

Zeid

Ах! акума нъвълеск,
Съ спарг, съ сугрум о хіаръ, ші моартѣ мѣ съ гъсеск;
Ръсбунжнд съ'мі іаў педѣпса.

ШЕNA VI

ЗОПІР, ЗЕІД, ПАЛМІРА, ФАНОР, ОМАР, СУІТЪ

Омар

Пунеці мжна пе Зеід.
Тоці пе Зопір ажутаці'л, легаці пе ун омучід.
Махомет а веніт нумаї леціле а апъра.

Zопiр

О черȢле! пѫнъ Ȣнде с'а 'нтiнс рътатѣ са!

Zеid

Маомет съ мъ педепсѣскъ?

Паλмiра

Еi! Чефел? тiран кȢмплiт.

ДȢпъ Ȣн омор прѣ гроазнек кюр де тiне порȢнчiт!....

Омар

NȢ с'а дат нiчi о порȢнкъ.

Zеid

Мi с'а къзȢт кȢ прiсос.

Ла амѣ кредȢлiтате аст прец е кȢвiiнчос.

Омар

Осташi, ꙟмплiнiцi порȢнка.

Паλмiра

NȢ, вiклѣн съ те опрещi.

Омар

Доамна мѣ, дъ аскȢлтаре, дака пе Зеiд юбещi.

Махомет те окротеще шi дрѣпта мѫнiа са

Че ка трѣснетȢл е гата; поцi с'опрещi асȢпра та.

Лѫнг'ал тъȢ ꙟмпърат, доамнъ, дȢпъ мiне вейi венi.

Паλмiра

ДȢмнезеȢ! д'атѫтѣ гроазе фъ моартѣ а мъ мѫнтȢi,

(юȢ пе Паλмiра шi Зеiд)

Zопiр

Мiй юȢ дiн аiнтѣ, о черȢрi! о татъ неноpочiт!

ФiерȢл каре мъ омоаръ е кȢ мȢлт маi сȢферiт.

X

Палміра

Че лецї, ші че бунътате? О чер! ку ведерѣ ле тречї?
Вікл Ѣн ԑммуіат ԑн сжнцє че'л лѢпъд 'л арунк ԑн вечї
Ал пърінцілор меї гжде! астъ окаръ ліпсѢ
Пе лжнг'ата вієршунаре ші тікълошіа мѢ.
О Думнезеў! ну те букурї д'ачест проорок сфінціт,
Ом че'лаї тріміс дін черурї, ԑмпърат думнезеіт! —
Спаїмъ! але кърії фурії турбате с'аў сътурат,
Доъ інімї прѢ курате а ле тъвълі 'н пъкат,
Але ведѢ учігаше д'ԑнсуші пърінтеле лор.
Ту ал слабеї меле вжрсте десфрънат амъцітор,
Пжнгъріт ԑн ал ностру сжнце, черї ԑнкъ інімa мѢ?
Бътржн рушінат невреднік черул де а'л маї ведѢ.
Ну; осжндітеле'цї гжндурї ԑнкъ ну ле аї сігурат,
РъсплътірѢ те ащѢптъ, вълул есте сфжшіат.
Ал меў татъ те гонеще, ԑн вечї те ва ԑнгрозі
Дін іад, дін морцї куал луї сжнце ԑн фацъ те ва ісбі.
Нородул се-ԑнтрармѢзъ дін гіарацї а мжнтуі,
А мѢ невіновъціє, ші дрепт а те педепсі.
Де че ну почіў куа мѢ мжнъ коаста та а сфжшіа;
Песте аї тъї песте тіне ԑн сжнце а ԑнота! —
Дар Мека, Медін', Асіа, ла ун лок пъмжнтул тот
ТурбарѢ'цї іпокрісіа а о педепсі ну пот. —
Блестемул черулуї казъ песте аї тъї урмъторї
Ші лумѢ къноаск' о датъ пе ачещї амъцітоpї.
Реліціа та съ фіє лупъ кум с'а 'нтемеіат
Ԑнтунерек ші орбіре челуї че с'а 'нкредінцат.

Адевърꙋл с'о гонѣскъ ші фіе ↑мвінгътор
Съ казъ еа рꙋшінатъ, кꙋ ал еі ↑нтемеітор.
Осжндіціі че тѣор креде съ н'аібъ чѣс ферічіт,
Де кжт кжнд с'ор скъпа 'н сжнџе ачелꙋі непорочіт,
Ші мощенірѣ'ці съ фіе че ла аі тъі веі лъса
Тꙋрбарѣ, іпокрісіа, сінгꙋра авереата.
↑н Іад кꙋ а кърꙋі скржшніре тꙋ лꙋмѣ о ↑нгрозещі,
Сꙋгрꙋмжнд'о ка съ крѣзъ челе каре ↑і бъснещі,
Ачел іад, локꙋл тꙋрбърії ші ал мꙋнчілор де вечі,
Гътіт тіранілор лꙋмеі, тꙋ аколо съ петречі.
Поменірѣ та съ піаръ, саꙋ ші де ва маі цінѣ.
Пе мінчюні съ шовъіаскъ, п'асфел де темеіꙋ съ стѣ.
Асфел де рекꙋноштінце, ачест фел де мꙋлцꙋмірі,
Ці се-каде л'але тале сълбатіче ↑нгріжърі.
Рꙋгъчꙋніле 'мфокате, ↑нкінъчюні, жꙋръмжнт,
Че мъ 'ндемні а ці ле фаче, тіране, ачестѣ сжнг.

Махомет

Къ сжнт вжндꙋт о възбіне, ↑нсъ те воіꙋ ↑нвъца
Орі чіне ещі, ка съ афлі сꙋбт стъпжн а те плека.
А мѣ інімъ кꙋноаще.

ШЕНА III.

МАХОМЕТ, ПАЛМІРА, ОМАР, АЛІ СꙊІТЪ

Омар

Махомет! тот с'а въдіт:
Ерчід мꙋрінд пжнъ 'н ꙋрмъ таіна а дескоперіт.

Nородꙋл тот а афлат'о, темніца де ел с'а спарт,
Тот се-'нтрармѣзъ, се мішкъ, ↑н пічоаре с'а скꙋлат:
↑мпротіва та сълбатік ꙋрлъ, тꙋрбѣзъ, ръкнеск
Ші кꙋ джнщії дꙋкжнд мортꙋл ші маї таре се-'нвръжбеск
Зеід ↑ї повъцꙋеще, ші к'ꙋн глас ръсврътітор
↑ї кıамъ ка съ ръсбꙋне лꙋї Зопір, татълꙋї лор.
Ачест трꙋп мꙋıат ↑н сжнџе есте семнꙋл д'адꙋнат,
Ꙋнде алѣргъ нородꙋл ші стрігъ ↑нфꙋріат.
Ел есте 'ннекат ↑н лакръмї, стрігъ деснъдъждꙋіт,
" Сжнт ꙋчігътор де татъ віклѣнꙋл м'амъџіт.,,
Ръсбꙋнарѣї џіне вıаца, фербе де мжніа са;
↑џї блестемъ дꙋмнезеꙋл, проорочії, леџѣ та;
Ші кıар чеї че астъ ноапте ера гата а съріі
Съ дескізъ оастеї тале порџіле а нъвълі,
Тоџї ↑н фꙋріа общѣскъ апрінші, де ржвнъ 'мбътаџї,
Ардікъ 'нпротівъ'џї браџꙋл, де ръсбꙋнаре 'нсетаџї.
Ръсплатъ! педѣпсъ! моарте, дін гꙋръ ↑н гꙋръ сбор

ПАЛМІРА

Дрепте чер! ↑нторче'џї міла ші ле фії ↑нтр'ажꙋтор.

МАХОМЕТ кътре Омар,

Ей біне! ч'аї а те теме?

ОМАР

Сжнт кжџї ва че те ıꙋбеск,
Ші карі ↑нтрꙋ прімеждії ка міне се-↑нтъреск;
Дар ↑н віфорꙋл ачеста нꙋ пот а се-'мпротіві,
Ші він тоџї пе лжнгъ тіне вітежаще а мꙋрі.

Махомет

Ꙟї воꙋ̆ апъра еꙋ̆ сінгꙋр; ачї тоцї въ адꙋнацї,
Шї кꙋноащецї пжнъ 'н ꙋрмъ сꙋбт че 'мпърат въ афлацї

ШЕNA IV

МАХОМЕТ, ОМАР, шї сꙋїта ла опарте, ЗЕІД шї нородꙋл де алта, ПАЛМІРА ла міжлок.

Zеid [кꙋ сабіа ꙟн мжнъ дар слъбіт де отравъ.]

Nород, ръсбꙋнацї пе татъл, пе вікл҄енꙋл апꙋкацї.

Махомет

Nъскꙋт пентрꙋ а мѣ слꙋжбъ; пе стъпжнꙋл аскꙋлтацї.

Zеid

N'аскꙋлтацї л'ачѣстъ фіаръ, веніцї... ах! марї Дꙋмнезеї!
Че нор дес мъ нъпъдеще шї 'нnегреще окії меї.

Ва съ мѣргъ шї шовъеще

Ловіцї.... Чер! мор.

Махомет ла опарте

Бірꙋінцъ!

Палміра алѣргъ ла Zеід

Зеід! ıатъ соарта та!
Nꙋмаї ал татълꙋї сжнџе аї фост ꙋрсіт а върса.

Zеid

Лъ'л ісбім .... Ах! мъ апасъ ... нꙋ щіꙋ̆ каре дꙋмнезеꙋ̆
Каде ꙟнбрацеле челор дꙋпъ лжнгъ сіне

Махомет

Асфел ва къдѢ 'наінте'мі орі че противнік ал меѹ.
Дѹхѹрі фъръ де крединцъ, д'оржвнъ оарбъ порнiцi,
Че пентрѹ Зопір асѹпръ'мі кѹ хѹла въ ръсврътiцi.
Ачест брац ч'а 'мвъцат лѹмѢ мърмѹріт' а съ сфii.
Ел въ ва педепсі астъзі кѹтезжнд а въ 'ндоі.
Дѹмнезеѹ каре ꙟмі дете тръснетѹл ш'ал съѹ кѹвжнт,
Д'оѹ врѢ, пѹлбере въ фаче, ші акѹм сбѹраці ꙟн вжнт.
Тікълошілор, кѹноаштеці пе ал съѹ міжлочітор.
Ꙟнтре Зеід ш'ꙟнтре міне ел фіе жѹдекътор
Акѹм ꙟн чѢсѹл ачеста кжнд моаре чел віноват.

Палміра

Фрателе меѹ! астъ юасмъ съ се-вазъ ꙟмпърат!
Еі де гласѹл лѹі тоці тремѹр ші ръмжн ꙟммърмѹріці.
Махомет тот ꙟші дъ лецѢ ачестор ненорочіці.
Ші тѹ, Зеід, асфел!

Zeid

Черѹл, дрѢптъ ръсплатъ 'мі а дат
Пентрѹ чел фъръ де вое ші гроазнек ал меѹ пъкат.
Ꙟн задар віртѹтѢ ꙟнсѹші лъкѹia 'н сѹфлетѹл меѹ.
Везі ші тремѹръ, о проклет, везі пе дрептѹл Дѹмнезеѹ
Дака ші ꙟнсѹші грешала педепсеште брацѹл съѹ,
Че фѹлцере ел гътеште фъкъторілор де ръѹ!—
О черѹле! дар пе джнса скоатѢ о дін пъкатѹл меѹ

Палміра

Нѹ норок, пе ал меѹ фрате нѹ'л гонеште дѹмнезеѹ,
Отрава фъръ 'ндоіалъ.....

Махомет курмжнжуй ворба ші
ɿндрептжндусе кътре норох

Nекредінчоші! іспітіцй
Цесьтурі вреднічй д'осжндъ асупръ'мі сь май урзіцй?
Ведецй ка че фел де дрептурі черул 'мі а ɿнкредінцат;
Кум ші натура ші моартѣ гласул меу ау аскултат.
Моартѣ че мі се-супуне ші е 'нтр'ал меу ажутор,
Ръсбунарѣ'мі п'алуй фрунте в'о арать тутулор.
Моартѣ аштѣпт'а мѣ порункъ ші пе воі а нъпъді.
Асфел тоцй ай мей протівнічй урціа мѣ вор сімці,
Ші воні педепсі тот асфел челе май мічй ръгьчірі,
А інімії ръсврътіре сау челе май мічй гжндірі.
Де май ведецй азі лумінa, требуе, несімціторі!
Сь куноащецй а мѣ міль кьріа сжнтецй даторі.
Мерцецй, алергацй ла темплу мжніа мѣ а'млжнзі.

(Нородул се-траце)

Палміра опрінду'л

Стацй! ведецй къ п'ал меу фрате тіранул ɿл отръві.
Фіаръ! асфел куа луй моарте де пькат тѣай курьціт,
Прін нелеціюірі, віклене, ту тѣай ɿндумнезеіт.
Гу ал фаміліі меле німічіт учігьтор,
Ардікъ'мі ш'амѣ віацъ, гжде ɿмпъръцітор.
Фрателе меу, обжет жалнік уную плін де гроазѣ амор.
Чел пуцін віу дупъ тіне.

(Се-арункъ ɿн куцітул фрателуй сьу.)

Махомет

Куржнд. опріціо.

ПАЛМІРА

еў мор.

Скап д'а те маї ведѣ 'н окі'мї, амъцітор десфрѫнат.
Мъ мѫнгѫїў къ дупъ моарте'мї, Думнезеў маї ↑ндурат
Пентру невіноваці аре ун віітор маї плъкут.
Ту'мпъръцеще, къ лумѣ пентру тірані с'а фъкут.

МАХОМЕТ

Ам пердуто!.. ах! прѣ скумпъ жъртфъ ч'ам ↑нжун-
гіат еў!
Ші мъ въз ліпсіт де сінгур прецул пъкатулуї меў.
Ал дулчілор сале зіле връжмашул чел маї кумпліт,
Біруінд ш'атот путернік, сінгур еў м'ам педепсіт.—
Сѫнт дар ші мустрърї де куцет! о чер! о дрептатѣ та!
↑н ініма мѣ пъкатул а ↑мфіпт педѣпса са.
Думнезеў! каре прін міне тікълошії муріторї,
Ам фъкут съ те слъвѣскъ, ші съ'ці фіе 'нкінъторї,
Міжлок фоарте 'ндъмѫнатік куцетіле'мї съ'мпліnеск,
Кърuіа ам адус хулъ ші де каре мъ 'нгрозеск!
Лумѣ кѫнд мъ ферічеще, атунчї мъ сімц осѫндіт,
Ш'↑н задар ↑нфрунт съцѣта де каре мъ въз ісвіт.
Аш врѣ съ м'амъцеск сінгур кѫнд лумѣ ам ↑ншълат;
Дар пъкатул мъ гонеще ші'мї е 'нвечї ↑мфъцішат.
Неноpочіці фії ші тать че труфіі'мї ам жъртфіт!
Ръсбунаці пе воï, пъмѫнтул, черул кърuї ам хуліт.
Іnіма'мї неноpочітъ ші віацъ 'мї о луаці
Ші лумѣ д'а меле фуріі ші урціе о скъпаці.
Іар ту 'нnѣкъ поменірѣ рушінеї че 'мї ар кѫдѣ

Аскунде ту слъбічунѢ ші пъстрѢзъ слава мѢ.
Еў ам съ кжрмуеск лумѢ ка ун ⇡нсуші Думнезеў;
Кжнд се-ва дещепта омул, е сфържмат шептрул меў (*)

Алтфел

Ам пієрдут'о!... Лас' съ піаръ орі каре нєнорочіт
Че ва 'нпръсні съ ръскоале ун куцет де осжндіт.
Сжнцеле нумаї ⇡ннѢкъ векіле обічнуірі,
Ші моартѢ аступъ гура ръсврътітелор кжртірі.—
Конштіінца?.. е бътае пентру ачел німічіт
Че е нъскут съ ну'ші вазъ нічї ун куцет ⇡мплініт:
Сатан ⇡н вечї есте весел, пентру къ 'нвечї ку фолос
А штіут съ ну се 'нжуце л'ачест обічеюў фрікос.
ЛецѢ ну мъ осжндеще, пентру къ сінгур о фак,
Ші ачел че мурмуеще, еў ку тръснетул ⇡мпак.—
Палміро, драгъ фіінцъ! ту путѢї ⇡нс'а тръі.—
Нумаї моартѢ та ⇡н луме путу а мъ умілі....
Дар,— д'ам ажунс л'ал меў куцет німіка ну ам пієрдут:
Амбіціа легъмінте ⇡н вечї ну а кунoскут.
Друмул чел маї дрепт ал славеї аічѢ жос пре пъмжнт
Фоарте дес се-⇡ндрептѢзъ ші прін локул чел маї сфжнт;
Ші прін ініма де татъ еа ⇡шї аре друмул съў,
Де те абацї, аї пієрдут'о.—спарџѢ о ші'цї фъ локул тъў..

---

*) Махомет пържндусе традукъторулуі фоарте слъбіт, мікшорат ⇡наінтѢ луї Омар, ші прін мустрарѢ куџетулуї десфіінжнд інтересул уреї дін ініма чітіторулуї, ⇡нсуфлжнд оаре каре міль, а врут прін версуріле урмътоаре съ пъстреzе пжнъ ⇡н фжршіт характерул луї чел сжнџератік.

Ꙟн дрꙋмꙋл меꙋ есте моартѣ ꙟнаинте мергътор,
Ші песте а ле ей жъртфе ам трекꙋт тріꙋмфътор.
Ка съ кꙋръц Арабіа де васне ч'о амъцѣ,
Ꙟі требꙋіа о кредінцъ орі кꙋм а се'нтемеіа;
Ші тот д'аꙋна кредінца'мі ва фі лꙋмеі спре фолос
Пжнъ кжнд ва еші алта ка съ о добоаре жос;
Атꙋнчі еа ва пері поате, ꙟнсъ нꙋ ші слава мѣ:
Времѣ ꙟнвечі ва чінстіо ші се-ва сфіі де еа.
Дака ам амъціт лꙋмѣ, даторіа 'мі ам фъкꙋт;
Слава'мі чѣ маі маре есте пентрꙋ къ о ам путꙋт.
Ненорочіці сжнт ачеіа че пре сіне с'амъцеск.
Еꙋ ка дътътор де леџе требꙋіа съ о 'нтъреск.
Е вреднік д'а са робіе чела че ва роб а фі;
Вреднік е де амъціре чіне стъ ас'амъці. —
Прін мінꙋні орі че кредінцъ темеіꙋл 'ші 'ла авꙋт.
Мінꙋні сжнт ворбеле меле де ле ам адꙋс де крезꙋт.
Прін тржнселе а мѣ леџе а ажꙋнс а се-сфінці,
Ші моартѣ ва фі педѣпса челꙋі ч'о ва іспіті.

(І. Еліад)

Сфжршітꙋл Фанатісмꙋлꙋі.